



Das Deutsche Lied

Offizielles Organ des Nordamerikanischen Sängerbundes.
 Jahrgang 1. St. Louis, Mo., Oktober 1902. Nummer 11.

[Für „Das Deutsche Lied.“]

Allein.

(Ein deutsch-amerikanisches Volkslied.)



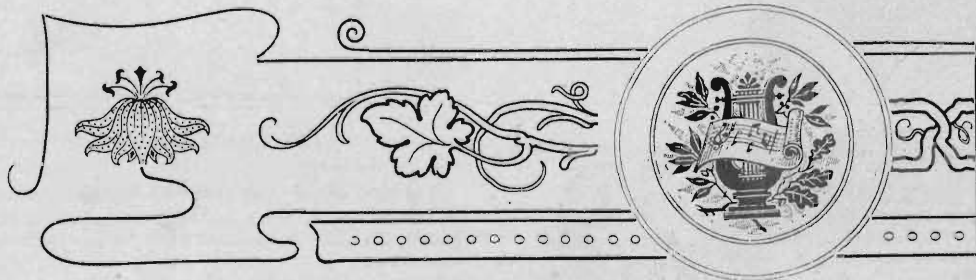
Ich hatte geliebt eine holde Maid,
 Am Rhein, am schönen Rheine,
 Doch mußst' ich sie lassen und weit, ja weit
 Mußt' wandern ich, fremd und alleine.

Als ich zum Abschied sie hab geküßt
 Beim Liede rauschender Fluthen,
 Da hat noch vom Westen ein Strahl gegrüßt
 Aus goldenen Abendgluthen.

Nach Westen zog ich, den Gluthen nach
 Auf einsam-dornigen Wegen. —
 Wie bist du so weit, du sonniger Tag
 Und du, die am Herz mir gelegen!

Wie bist du so weit, du sel'ge Lust
 Entschwundener Tage, am Rheine!
 Und ich, — ich wand're, voll Weh' die Brust,
 Allein, in der Fremde, alleine!

(PEDRO ILGEN.)



Das deutsche Lied in der deutsch-amerikanischen Dichtung.

Eine Blütenlese aus dem deutschen Dichterwalde
Amerikas.— Von ADOLF FALBISANER.
(Copyright 1902.)

(Schluß.)

Keine Nation ist so arm, daß sie nicht ihre Volksgefänge hätte. Die Volksweisen Irlands und Schottlands zählen zu den melodischsten und zu den tiefinnigsten Weisen, die geschaffen wurden. Aber die deutschen Melodien und Texte stehen ob ihrer Seelenempfindung und des wundertiefen Klanges unerreicht da. Sie bezwingen das Herz; in ihnen liegt Seele und Gemüth; ja sie sind, wie Friedrich Albert Schmitt sagt, Seele und Gemüth selbst und „die edelsten von allen Gaben, die wir an diesen Strand getragen.“

Wie das Deutschthum in Amerika auf wirtschaftlichen, industriellen und ethischen Gebiete seine Kultur-Aufgabe zu verrichten hat, so ist ihm auch die ehrende Bestimmung zugefallen, auf dem Gebiete der Kunst bahnbrechend zu wirken. Vor allem gilt es — sagt Dr. Friedrich Carl Castelhun in seinem „Deutsch-Amerikanischen Sängerbuch“ — dem deutschen Liede hier, „wo so scharf der Gelfucht Stürme wehn“, einen Altar zu gründen, denn

„Erklingen deutsche Lieder, deutsche Säger
Von Hochgefühl wird das Herz geschwellt,
Und aus des Alltagslebens Druck und Enge,
Aus dieses Landes rauhem Marktgedränge
Entsteht der Geist in eine schön're Welt.“

Und in Erkenntniß der Allgewalt des deutschen Liedes, und in dem Bewußtsein unseres Werthes, das den Griechen ohne den leisesten Anflug von Hochmuth eigen war; im Glauben an die Macht des deutschen Idealismus

und dessen wohlthuedenden Einfluß auf die Entwicklung dieser jungen Nation haben wir ein Recht stolz zu sein „auf den großen unschätzbaren Beitrag zur Summe des amerikanischen Lebens, den wir geliefert, indem wir im Kultus des Schönen einen reinen, unverfälschten veredelnden Genuß zeigten, welcher den Menschen über sein Alltagsleben erhebt, um ihn mit der allgemeineren, edleren Menschennatur zu vereinen; einen Genuß einem Seelenabend ähnlich, in welchem der einzelne und die Gesellschaft sich für einen Augenblick wenigstens vom Staube des alltäglichen Lebens befreien, um freundlicher, frischer und kräftiger daraus emporzusteigen.“ Und eingedenk der unbestrittenen Wahrheit dieser Worte unseres illustren Staatsmannes und Mitbürgers Karl Schurz, wollen wir uns stets der hohen Pflicht bewußt sein, dieses edle Kleinod zu hüten und zu wahren. Die deutsch-amerikanischen Dichter haben die vollsten Akkorde angeschlagen zum Lobe und zur Verherrlichung des deutschen Liedes im Schatten der Urwaldtannen, unter der glühenden Sonne des Südens und beim Brausen der Wogen des Ozeans haben sie die herrlichen Lobgefänge auf das hehre deutsche Lied gesungen; und indem sie der vielgestalteten Nation den fruchtbringenden Einfluß des deutschen Liedes auf die kulturelle Entwicklung des Volkes vor Augen führten, haben diese wahren Poeten zum Ansehen und zur Achtung des Deutschthums in Amerika in einem Maße beigetragen, das wir nicht hoch genug zu schätzen vermögen. Ja, so lange deutsche Lieder noch hierzulande erklingen, und so lange deutsche Männer und deutsche Frauen sich noch an den Schönheiten des deutschen Liedes und der deutschen Sprache ergötzen und deutsch sind in ihrem ganzen Streben und Handeln; so lange noch solch' prächtige und solch' auf-

tige Blüten im deutsch-amerikanischen Dichterwald erblühen, wie sie in Lexow, Krez, Schnauffer, Ries, Schmitt, Zündt, Castelhun u. A. zum Strauße gebunden, so lange bangt es uns nicht vor der Zukunft des Deutschthums in Amerika.

Und es hat auch zuweilen den Anschein, als thürnten sich Wolken zusammen, um vernichtend auf das Deutsch-Amerikanerthum niederzuschlagen und die tiefen Eindrücke, welche deutsche Sitten und deutsche Thaten hier in dem Land der Freien auf die Gestaltung der Nation ausübten, zu verwischen; wenn Reider und Heuchler schimpfen und schelten und die edlen Bestrebungen deutsch-amerikanischer Bürger gerne zum Verbrechen an dieser Republik stempeln mögen; ja wenn manchmal — und dies nicht immer ohne unser eigenes Verschulden die Verhältnisse sich derartig gestalten, daß der Erhaltung der deutschen Sprache und mit ihr der Pflege des deutschen Liedes hierzulande zu Zeiten ernste Gefahr droht, so mögen uns stets die tiefdurchdachten Worte eines der bedeutendsten deutsch-amerikanischen Schriftsteller und der thatkräftigsten Pioniere einer — Friedrich Münch, der in keinem Falle aufhörte, „seine Kräfte zu regen, so lange sie vorhielten, — war's nicht mit der Feder, so doch mit dem Spaten, der Nebenscheere, mit dem Pfropfmeißel und selbst noch mit der Art des Pioniers zu neuem Handeln aufspornen und uns nicht zweifeln lassen an der ferneren nutzbringenden Gestaltung, deutschen Geistes und Gemüthslebens in der großen nordamerikanischen Bundesrepublik.

„Magt nicht, ihr Edlen und zweifelt nicht schon, —
Das Herrlichste wird nicht verloren.
Laßt winkeln die Feigen im Zammerton. —
Wird aus Nacht doch die Sonne geboren.
Verräther wohl jubeln und wissen es nicht,
Daß Donner aus schattigen Wolken bricht!“



Trinkt
Lemp's
Falstaff

CHARLES GREEN, Prest.

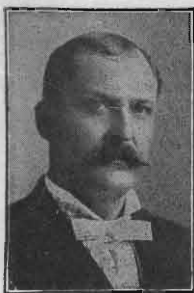
FRANCIS X. GREEN, Sec.

The Charles Green
Real Estate Co.

Real Estate Brokers,

Notaries Public and
General Collectors.

Office, 720½ CHESTNUT STREET, Room 6 and 8,
St. Louis.



Sammelpunkt der
Sänger und Musik-
freunde.

The Home Station
S. O. Ecke 6te und
—Market Str.—

Das kunstvollste
Orchestrion, aus
Deutschland importirt
ist dort zu hören.
Dasselbe spielt mit
einer Tonfülle ebenbürtig
einem Orchester von 36
Instrumenten.

HENRY SCHERF,
Mitglied des „Soci-
alen.“



Erbenschaften. — Erbchafts-Collectionen und Vollmachten. — Gelder
vorgehoben auf Erbchaften.

Deutsches Bank- und Zinsschäft.

Wechsel und Creditbriefe. Gelddauszahlungen per Kabel in Europa.
Kaiserlich Deutsche Reichspost. Post- und Geldsendungen
vermerkt wöchentlich.

Deutsche und Schweizer Briefmarken stets vorräthig.

Schiffahrt. — Billette nach allen Theilen der Welt.

Reisepläne prompt besorgt.

H. OVERSTOLZ,

General Passagier-Agent,

106 N. Broadway, St. Louis, Mo.

Zweiggeschäft: 915 Main Straße, Kansas City, Mo.

freund's
Original
Rye Bread.

Grad wie in
Deutschland!

Pages 3 and 4 missing
from this number

Erhebende Fahnenweihe.

Allegheny, Pa. Das neue und kostbare Sternenbanner, mit welchem der Schwäbische Sängerbund am 4. Juli d. J. zur Begrüßung des Oberhauptes der Nation hinauswollte nach dem Schenley-Park, erhielt am 7. September seine hehre und feierliche Weihe. Unter den Klängen der Musik marschirten des Schwarzwaldes wackere Söhne in imposanter Parade unter Wm. Mek's Führung von ihrer Halle an Springgarden Avenue aus nach dem Druidenheim an East-Str. zu Allegheny, allwo das Fahnenweihe-Fest abgehalten und mit Concert und Ball begangen wurde.

An der Weihefeier nahmen die in der Schwesterstadt wohnenden Söhne und Töchter des schönen Schwabenlandes theil, sowie eine große Anzahl befreundeter Vereine, darunter der Deutsch-Oesterreicher Gesang- und Musikverein, der Franz Schubert Gesangverein, die Gesangssektion des Distrikt 23 des Deutschen-Unterstützungsbundes von Troy Hill und last but not least der Druiden-Sängerbund, dem die Ehre zu theil geworden, bei der Fahnenweihe die Patheustelle zu vertreten. Auch hatte sich eine hervorragende Anzahl Ehrengäste eingefunden, darunter Herr Charles Weyer, der Candidat für das Recorder-Amt. Herr Weyer wurde von der ganzen Festversammlung mit Enthusiasmus begrüßt und mit vielfachen Ehrungen überhäuft. Als er in seiner kurzen Ansprache betonte, daß er im Falle seiner Erwählung das Deutsch-Amerikanerthum nicht knechten, sondern emporheben werde, da erreichte die Begeisterung ihren Höhepunkt.

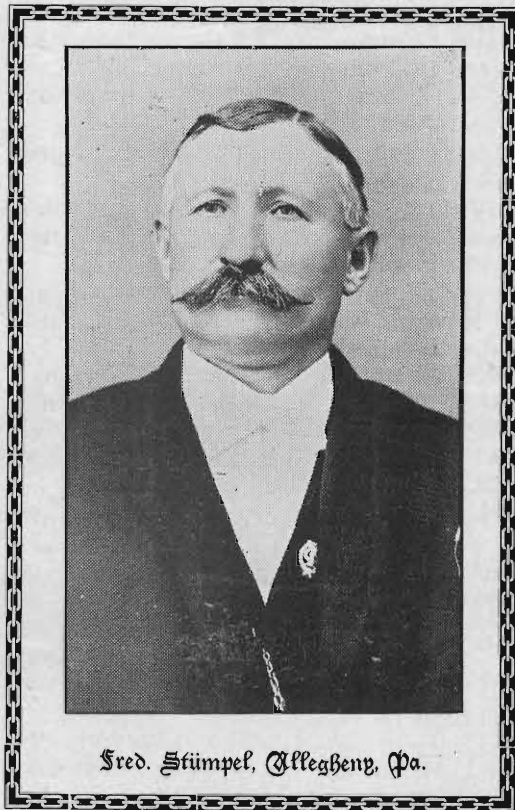
Den feierlichen Akt der Weihe des neuen Sternenbanners vollzog umringt von den Sängern des festgebenden Vereins und des Druiden-Sängerbundes, Herr Christ. Saam, der Sekretär des Bezirks Pittsburg des Nordamerikanischen Sängerbundes. Auf der Bühne bildete der Fahnenwald ein erhebendes Schauspiel. Nachdem Mangold's Orchester einen Festmarsch gespielt, sang der Schwäbische Sängerbund unter Herrn Lehrer Oscar Schük's Leitung das Lied: „Herbei, herbei,“ worauf Herr Christ Saam eine begeisterte Anrede hielt, in welcher er auf die Bedeutung der Sterne und Streifen hinwies und den Antheil schilderte, den das Deutsch-Amerikanerthum an der Entwicklung unseres Adoptrivaterlandes genommen.

Die Rede wurde des öfteren mit stürmischem Beifall unterbrochen.

Nachdem nach vollzogenem Weiheakte Herr Gottlieb Ritzmann das glorreiche Sternenbanner dem Präsidenten des Schwäbischen Sängerbundes, Herrn Heinrich Brandstetter überreicht hatte, sang dieser Verein das Lied:

„O, schönstes Land.“ Dann kamen in rascher Reihenfolge die Franz Schubert-Sänger (Dirigent Prof. Ed. Keller), welche unter großem Applaus den Theresienwalzer und als Zugabe das Lied: „Ruchheissa, mei' Dirnd'l“ sangen. Dann folgte der Druiden Sängerbund, welcher durch den frischen und exakten Vortrag des Liedes „Festmarsch“ unter Herrn John Damburgers Direktion großen Beifall erzielte und schließlich kam die Gesangssektion des Distrikt 23 D. U. B. (Dirigent Professor Gustav Jung) mit einem anmuthigen Liede, das mit lebhaftem Applaus aufgenommen wurde. Den Abschluß der Festlichkeit bildete ein Galaball.

Bilder unserer Bundesbeamten. No. 11.



Fred. Stümpel, Allegheny, Pa.

Die eingeladenen Gesangsvereine verblieben bis zur Morgenstunde gemüthlich und einträchtig beisammen und ließen ihre schönsten Lieder erschallen. Bei dieser Gelegenheit wurde noch manche Stegreifrede gehalten, darunter eine von Herrn Friedrich Stümpel auf die unzerbrechbare Freundschaft und Verbrüderung der anwesenden Sängerschaften.

Die Arrangure des denkwürdigen Festes, das für alle Theilnehmer einen freudvollen Verlauf nahm, waren die Herren Erhart Bischoff, Konrad Baer, Martin Keller, Gottlieb Ritzmann, Jacob Grad und Samuel Zellner.

Akustische Räthsel.

(Aeolsharfenklänge.)

Seltam klagende Töne und musikalische Klänge, Pfeiflaute und schufartige Geräusche sind des Oesteren in freier Natur vernommen worden, ohne daß sich jedesmal eine Erklärung für die Erscheinung hätte finden lassen. Man hat von dem Zittern locker liegender, von der Sonne ausgedehnter Felsmassen, von der Eigentnen entfernt niedergehender Wasserfälle oder, wie bei dem abrupten Knallen des sogenannten Seeschießens, Rothenburger oder Murtener Schießens, von Störungen in der Erdrinde gesprochen, ohne wohl in allen Fällen das Richtige getroffen zu haben, da die Nachrichten über das Phänomen meist aus zweiter Hand kommen und oft in recht phantastischem Gewande vor dem Erklärer erscheinen. Immerhin wird sich auch der Gelehrte und kritisch veranlagte Beobachter von dem Eindruck des Mythischen, Uebernatürlichen nur schwer befreien können, wie folgender, dem Inhalte nach wiedergegebener Bericht beweist, den man für ein eitel Märchen nehmen könnte, wenn nicht für ihn die Geographische Gesellschaft in Wien und der verdiente Forschungsreisende Dr. F. Schaffer als verantwortlich zeichneten.

Schaffer übernachtete auf seiner Forschungsreise in Sicilien in den Ruinen des alten Cläusa-Sebaste, hart am Meeresgestade. Alles schien nun auf einen ungewöhnlichen Zustand der Atmosphäre hinzudeuten, denn es hatten um die Mittagszeit und am Abend heftige elektrische Entladungen stattgefunden, ohne Wind und ohne einen Regentropfen. Das Meer lag bleiern, völlig regungslos, selbst die kleinen, sonst auf den Sandstrand laufenden Wellenstreifen setzten ihr Spiel aus, und es herrschte unerträgliche Schwüle. In der Nacht drangen Aeolsharfenklänge an das Ohr des Forschers und veranlaßten ihn, aufzustehen und ins Freie zu treten. Ein weißlicher Nebel deckte das Gestade, aber die seltsame Musik dauerte in unverminderter Stärke fort. Bald kamen einzelne langgezogene Töne heran, wie sie beim Reiben eines Glasrandes mit benetztem Finger entstehen, schwoilen an und ab, dann wieder vereinigten sich mehrere Töne zu Accorden, deren Schwebungen deutlich vernehmbar waren. Schaffer weckte sofort seine Leute, die die Töne ebenfalls hörten, aber sonderbarerweise auf eine Schlange zurückführten und in der Richtung der Schallquelle mit einem Steinbombardement begannen, ohne natürlich einen Erfolg zu erzielen. Schaffer versichert nochmals, daß kein Lüftchen sich regte, das Meer völlig regungslos lag und er sich als Kenner der nächtlichen Thierconcerte der südlichen Nächte unmöglich durch thierische Laute habe täuschen lassen können. Da mehrere Personen die Töne zu gleicher Zeit hörten, wird eine subjective Täuschung sicher nicht vorgelegen haben.

J. Gruen & Bro.
Wine Company,

Importeure und Händler in
**Rhein-, Mosel- und
einheimischen Weinen.**

Wholesale Department:
114 S. 2nd Street.

Kinloch 'Phone A-889.

111 S. Broadway, ST. LOUIS, MO.



Motto: Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang,
Der bleibt ein Narr sein Leben lang.

Aug. f. Ratz.

PHONE: { Bell 3707.
Kinloch A 958

The **Louisiana**

Deutsche Küche.

Restaurant and Buffet,

7th and St. Charles Str.

Ladies' Dining Room: 2nd Floor.
Elevator Entrance: 704 St. Charles St.

St. Louis, Mo.

Das Deutsche Lied,

herausgegeben monatlich von der

German Musical and Literary Publishing Company.

Offizielles Organ des

Nordamerikanischen Sängerbundes.

Abonnements-Preis \$1.00 per Jahr.

Entered at the Post Office at St. Louis, Mo., as second-class matter, December 20th, 1901.

Geschäftsleiter } CHAS. LEIBNITZ, Präsident.
ADAM LINCK, Sekretär.

Redakteur, HANS HACKEL.

Technischer Leiter, CARL BECK.

Redaktion:
No. 927a Hickory Street.
ST. LOUIS, MO.



Geschäftsoffice:
No. 1052 PARK AVENUE,
ST. LOUIS, MO.

Ein Wort zum Beginn der Konzert-Saison.

In den Vereinen des Nordamerikanischen Sängerbundes beginnt es nach der langen ereignislosen Sommerpause wieder lebhafter zu werden, und fast in allen findet in diesem Monat das Eröffnungs-Konzert der Saison statt.

Solchen ersten Konzerten sollte eigentlich jedesmal eine kleine Kapuzinerpredigt vorangehen, als deren Grundtext folgende Mahnungen zu empfehlen sind, die wir einer alten Handschrift entnehmen:

1. Ein Singverein muß sein wie die Nachtigall — er muß Alles vom Blatt singen; aber er muß auch wieder nicht sein wie die Nachtigall — er soll nicht immer und ewig dasselbe singen.

2. Ein Singverein muß sein wie der Ritter Lohengrin — er muß in allen Proben glänzend gerüstet dastehen. Aber er muß auch nicht sein wie der Ritter Lohengrin, — er darf das nächstemal nicht wieder zum Freiburger Wohnungsausschusse sprechen: „Nie sollst du mich befragen, noch Wissens Kunde tragen, woher ich komm der Fahrt und wie mein Nam' und Art,“ sondern hat schon sechs Wochen vorher sich richtig anzumelden.

3. Der Sänger muß sein wie ein Pfau — denn er muß hundert Augen haben. Aber er muß auch wieder nicht sein wie ein Pfau — seine Stimme muß besser sein.

4. Der Sänger muß sein wie das Mädele, das an's Brünnele geht — er muß sich beim Niederfest auch niederlegen auf's Heu und auf's Stroh. Aber er muß auch wieder nicht sein wie selbiges Mädele — er muß seine Neugelein nit so um und um gehen lassen, sondern hübsch nach dem Taktstoß gucken.

5. Der Sänger muß sein wie ein Kammerherr — er muß häufig ein Blatt vor den Mund nehmen und fein den Taktstoß beobachten, aber er muß auch wieder nicht sein wie ein Kammerherr, — er muß den vorgezeichneten Schlüssel vor Augen haben.

6. Der Sänger muß sein wie ein gewissenhafter Kaufmann — er muß auf jede Nota Acht geben. Aber er muß auch wieder nicht sein, wie ein gewissenhafter Kaufmann — denn beim Sänger ver schlägt es nichts, wenn er von einem „Afford“ in den anderen geräth.

7. Der Sänger muß sein wie der Mond — er muß die Viertel, Halbe und Ganzen, die Crescendi und Decrescendi pünktlich beachten. Aber er muß auch wieder nicht sein wie der Mond — er soll sich nicht nächstelang herumtreiben!

8. Endlich muß der Sänger sein wie ein Bahnwärter — er muß genau darauf sehen, was zwischen den Linien ist. Aber er muß auch wieder nicht sein wie ein Bahnwärter — er soll nicht so oft mit einer Fahne kommen.

Echte, hier geborene Deutsch-Amerikaner.

Unter dieser Spitzmarke brachte am 9. September die „Illinois Staats-Zeitung“ nachstehenden Leitartikel, der in den größten deutschen Blättern des Landes zum Abdruck gelangte.

Durch die neueste Ausgabe des St. Louiser Blattes „Das deutsche Lied“, des offiziellen Organs des Nordamerikanischen Sängerbundes, sind wir endlich in den Besitz des Wortlautes der Rede gelangt, die bei dem großen Sängerkongress in Graz vom Abgesandten und Schatzmeister des Nordamerikanischen Sängerbundes, dem hervorragenden Indianapoliser Geschäftsmann Frenzel, gehalten wurde. Diese in Graz mit großer Begeisterung aufgenommene Rede kam aus dem Mund eines Mannes, der, in Amerika auf einer deutschen Farm geboren, bei unverbrüchlicher Treue und Liebe zu seinem amerikanischen Geburtslande, durch und durch deutsch geblieben ist und an den besten Bestrebungen des Deutsch-

Amerikanerthums regsten Antheil nimmt. Er konnte und durfte daher den in Graz zu vielen Tausenden versammelten Sängern aus Deutsch-Oesterreich und aus dem deutschen Reich u. A. folgendes sagen. (Es folgt nun die unseren Lesern bekannte Rede, und dann fährt das Blatt weiter fort):

„Das sind goldige Worte, und sie sind auch wahr, tief wahr. Doch leider hat das schöne Bild auch seine unschöne Rehrseite. Denn bei Weitem nicht auf alle in Amerika geborenen Kinder von deutschen Eingewanderten lassen sich Frenzel's Worte anwenden. Es giebt unter ihnen nur zu viele Abtrünnige. Dies ist zum Theil die Schuld von Eltern, die ihre Kinder niemals gehörig zum Deutschsprechen, Deutschdenken, Deutschfühlen angehalten haben, zum Theil aber die Schuld der Kinder selbst, welche, dem Elternhause entwachsen, das Deutsche mehr und mehr abstreifen, die vorher geläufig von ihnen gesprochene deutsche Mutter- und Vater-Sprache verhunzen und ein einseitiges englisch-amerikanisches Wesen, leider nicht die besten Züge desselben annehmen. Um so mehr Ehre gebührt aber den echten, hier zu Lande geborenen Deutsch-Amerikanern.“

„Nulla dies sine linea“ heißt in der Variante des Nordöstlichen Sängerbundes: „Kein Tag ohne Krach!“

* * *
„Will keiner sich fügen, weil jeder sich hält
Für einen der Klügsten im Lande,
Dann bringt auch der beste Verein auf der Welt
Fürwahr nichts Gescheidtes zustande!“

(Aus C. Schmidtmann's „Das Waldquartett.“)

* * *
Dem „Harugari Männerchor“ in Chicago wünscht auch „Das deutsche Lied“ besten Erfolg zum Hallen-Unternehmen.

* * *
„Das deutsche Lied“ war das erste Blatt in den Ver. Staaten, welches Schatzmeister Frenzel's herrliche Grazer Rede im Wortlaut brachte. Die großen täglichen Zeitungen folgten.

* * *
Aus dem fernen Südafrika geht uns folgender Gruß zu:

Johannesburg, Box 3763, Transvaal

In der Zeitschrift: „Das Deutschthum im Auslande“ fand ich das wunderschöne Gedicht: „Auf weiter Weltfahrt“ u. s. w.

von Dr. Pedro Ilgen.

Das Gedicht war verkürzt aus Ihrer Zeitschrift übernommen. Dürfte ich um Zulassung einiger Probenummern bitten. Ist das Gedicht schon komponiert? Wenn, wo kann man dasselbe erhalten?

Mit treu deutschem Gruße

Hans Gädete,

Lehrer an der hiesigen deutschen Schule.

Leiter des Männergesangsvereins „Liederfranz.“

* * *
Der Milwaukeeer „Musikverein“ will mit 200 Sängern in St. Louis einrücken. Je mehr je besser.

* * *
In sämtlichen Gesangsvereinen des Bundes hat die Winterarbeit begonnen. Möge sie reiche Früchte tragen!

* * *
Die Baltimorer Sänger zeigen uns, wie's nicht gemacht werden soll. Auch etwas werth.

Neue Herbst-Mode.

Baltimore Schneidergemachte Anzüge und Ueberröcke.

Neue, moderne, handgemachte, prachtvoll in Schnitt und Aussehen und nett angefertigt; ebenso wenn nicht besser als die besten von Kundensneider angefertigten Kleider für weniger als den halben Preis. Verkaufs-Agenten in St. Louis.

Preise rangiren von \$12.50 bis \$25.00.

GLOBE, 7. und franklin Ave



Socialer Sangerchor, St. Louis, Mo.

Motto: „Ewig bleiben treu die Alten.“

Der Sociale Sangerchor der älteste deutsche Verein der St. Ludwigsstadt, feierte am Samstag, den 13. September sein 52jahriges Stiftungsfest. Ueber die Feier brachten die „Mississippi-Blätter“ am Tage darauf nachstehenden Bericht:

„In seiner Halle an Mississippi und Chouteau Avenue feierte der Sociale Sangerchor am gestrigen Abend zum 52. Male sein Stiftungsfest. 52 Jahre ist für jeden Verein eine lange Zeit; bei den deutschen Vereinen im Westen Amerika's sollten diese Jahre als „Kriegsjahre“ doppelt zählen. Demnach wäre der „Sociale Sangerchor“ eigentlich jetzt schon ein recht ehrwürdiger Geselle. Das Schöne und Erfreuliche dabei ist nur daß er noch so gar nichts Greisenhaftes zeigt, sondern heute noch in rüstiger Manneskraft dasteht, bereit und gewappnet, im Dienste des deutschen Mannergesangs noch manchen guten Kampf zu kämpfen und manche siegreiche Schlacht zu schlagen. Darum ein fröhliches Glückauf dem guten deutschen Verein. Möge er immer wachsen, blihen und gedeihen, seinen Mitgliedern zur Ehre und zum freudigen Stolze des gesammten Deutschthums der Stadt.“

Die gestrige Feier des Stiftungsfestes verlief in der bekannten heiteren Gemüthlichkeit und Geselligkeit, durch welche sich der „Sociale“ von jeher auszeichnet hat. Die Mitglieder hatten ihre Damen mitgebracht, und nachdem Hr. Chas. Schweikardt in seiner durch langjahrigere Erfahrung gesammelten Weisheit dafür gesorgt hatte, daß „bunte Reihe“ gemacht wurde, war rasch die richtige Stimmung hervorgerufen, die auch bis zum Schlusse anhielt.

Der erste offizielle Theil des Programms war nur kurz, aber eindrucksvoll. Nachdem Vollrath's Kapelle einige einleitende Stücke gespielt, trug der „Sociale Sangerchor“ unter Leitung seines bewährten Dirigenten, Hrn. Wilhelm Lange, der bekanntlich auch Bundes-Dirigent ist, den „Sangergru“ und Schubert's herrliches „Weihelied“ markig und kraftvoll vor. Dann begrüßte der Vereinspräsident Herr Wm. Boefer, die Anwesenden in herzlichen Worten und gab gleichzeitig seinem Bedauern darüber Ausdruck, daß es ihm nicht vergönnt sei, den angekündigten Festredner, Pastor Dr. Ngen vorzustellen, da derselbe durch einen plötzlichen Krankheitsfall in seiner Familie am Kommen verhindert worden sei. Dirigent Lange verlas deshalb die poetisch schwungvolle Rede des Herrn Dr. Ngen, die mit stürmischem Beifall begrüßt wurde.

Festwort

zum 52jahrigem Stiftungsfeste des
Socialen Sangerchors.

Nicht unter den „Schatten“, wie man oft zu sagen pflegt, sondern unter verheungsvollen, lieblichen Festgruen, die ein immer näher ruckendes, großes Ereignis der Sangerwelt, das kommende Bundesjangerfest, unserer Metropole und speziell der hiesigen Sänger-

schaft voraussendet, feiert heute Abend der sich in allen Lebenscentren weitenden Ludwigsstadt ältester deutscher Gesangsverein sein 52. Stiftungsfest.

Von der Festhohe des goldenen Jubiläums, dessen überaus schöner Verlauf zu den angenehmierten Erinnerungen unserer localen Gesangsvereine gehört, hielten wir außer einem Rückblick auf den mühsamen Aufsteig zur leuchtenden, ein halbes Jahrhundert bezeichnenden Firne, einen freudigen, hoffnungsvollen Ausblick in die Zukunft und nicht weniger dankbaren Hinblick zu dem Lande, das uns des deutschen Liedes Born erschloß und von dem wir immer bekennen müssen, in welche Weite uns auch das Geschick verschlagen, und welche Scholle uns auch Herd und Heimath wies:

Klangreich, gedankenreich, voll Korn und voll Wein,
Voll Kraft und von Eisen, ich will Dich preisen,
Vaterland mein! —



Frau Otto F. Traubel.

Alle St. Louiser und viele auswärtige Vereine hatten theilgenommen an unserer Festfreude und bei fröhlichem Sang und Becherklang, in den hinein nicht minder der feierliche Ernst des Geistes und der Weie der Kunst seinen Tiefklang trug, verrauschten die Festtage. Der Goldglanz verglühte — aber — was im Niedersinken in der Vergangenheit Meer so verheend aufleuchtete, um verleuchtend nach außen, dennoch unser bleibendes, inneres Gut zu werden, war das Gold, das volltonende und vollwertige Gold, das heute wieder so lieblich emporperlt aus freuer, deutscher Sangerbrust, das Gold des geistgewaltigen, unsterblichen deutschen Liedes.

Leichte, lichte Liederfchwarme waren im angrenzenden großen Volksgarten aus einer an die Tausend zählenden Sangermasse emporgefattert und wie von alter Varden Opferaltar der Opferbrand hinauflohte zum Sitze der Götter, so stiegen von der Festbuhne des Gartenhugels, in tiefen, ersten, allgewaltigen Accorden zu dem dunklen, sturmvollenge-

kuhten Himmel empor die bezwingenden Klänge „Der Siegesgesang der Deutschen!“ Was damals prophetisch, und wie von Fanfaren und Sangerheerkolonnen in die Götter-umschwebten Wolkengebilde und in die Welt hineingeschmettert, ausklang in dem ton- und geistgewaltigen „Die Welt gehört den Germanen“; das ist sangerisch wahr geworden drüben im schönen Graz, beim Weltverbruderungsfeste der gesammten deutschen Weltjangerschaft, wo ein Sohn Columbias, der Schatzmeister unseres Bundes, Herr John Frenzel den Sängern Germaniens so warm die Bruderhand drückte und diese ihn so innig an's Herz geschlossen, als sie umrauschte der goldene Zauberstrom des deutschen Liedes. Und das, was sangerisch wahr geworden ist, drüben in der schönen Steiermark, im gastlichen Graz, am Ufer des Mur, das kann, das soll, das muß auch hier wahr werden am Vater der Ströme im kommenden Jahr, wenn die Rosen wieder blihen und dies ganze Land seine Lieder hegenden und pflegenden Söhne deutschen Stammes entsendet zum nationalen Liederfeste. — An und bei diesem Feste sollte der Sociale Sangerchor als ältester Verein der Stadt gewissermaßen das Schluffelamt der Stadt verwalten, er sollte eine geschichtliche Grund- und Unterlage bilden für den großen culturhistorischen Moment einer mächtigen, unwiderstehlichen Erhebung aller Stammesgenossen, denen auch fürder noch heilig bleibt „das Lied und das Wort“, das uns die Mutter lehrte, der Geist und der Sinn unserer fernigen, handfesten, alten Pioniere und Väter. — Darauf hinzuweisen, habe ich dem Wunsche des Vereins entsprechend, das Wort ergriffen, um uns allen in die Herzen hineinzurufen: „Lat uns nicht, wie das oft der Fall ist, selbstzufrieden in die Vergangenheit schauen und ausruhen auf den erworbenen Lorbeeren, sondern des Sangergebetes tiefsten Brustthon lat uns anschlagen und rufen: „O Isis und Osiris!“ höher in die Sterne hängt uns des Preises Kranz; zu höheren Höhen führt uns die rechte Sangerbahn zum Vollwerth echter Kunst hinan! —

Ich sehe heute davon ab, noch einmal Vereinsgeschichte vorzutragen und darauf hinzuweisen, was der „Sociale“ in den 52 Jahren seiner Existenz alles geleistet, und welche Verdienste seine Leiter und Beamten, die Dirigenten, die werthen Damen u. A. sich um ihn erworben haben. Es ist dies häufig erwähnt und anerkannt worden.

Brüder! ein neuer Aufsteig wartet unser, und was wir bedürfen, jetzt, gerade jetzt, ist Concentration der Kräfte, Einheit des Strebens, Einigkeit des Handelns und Strenggegen uns selbst in unseren sangerischen Leistungen. Der Wagen, den die Bundesbehörde bespannte, und der bereits siegend dahinrollt, soll uns weder niederfahren noch nachziehen. In die Front muß der „Sociale“ mit schmettendem Heroldruf und da heißt es: „Geran meine Sangerbruder, zum alten, siegreichen



Other St. Louis beers
are good but the
AMERICAN
is best. The
public knows
this and the
greater sales in the
AMERICAN
make it
known to
customers of
The American
Brewing Co.



Columbia Brewing Co.

Brewers of
High Grade Beers.

Our Bottled Goods are the
Best in the Market. **

TRY THEM.

Sängerpanier, daß seinen alten, guten Ruf
wir ehren,

seinen Ruhm wir mehr en,
jedem Feind wir mehr en,
und die Brüder belehren,

daß so lange voran dies Banner uns
weht, nie der Corpsgeist, der Kernige
und alte vergeht! So schwört es von
Liebe umschlungen — die Hand auf Herz —
Ihr Alten und Ihr Jungen! —

Der Vortrag des Chors „O, Schutzgeist al-
les Schönen“ aus der Zauberflöte, der den
Sängern und ihren Dirigenten alle Ehre
machte, brachte den offiziellen Theil des Pro-
gramms zum Abschluß, und nun folgte un-
ter Vorsitz des Herrn Charles Latte der feucht-
fröhliche Commers, der mit dem allgemeinen
Cantus „Brüder zu dem festlichen Gelage“ ein-
geleitet wurde. Nach der Reihe rief nun der
gestrenge Präses verschiedene der Anwesenden
auf, ihr Scherzlein zu der allgemeinen Un-
terhaltung beizutragen, und alle folgten wil-
lig dem Rufe. Eine der ersten und zugleich
eine der Glanznummern war das Sopran-
Solo von Frau Otto F. Traubel. Die be-
liebte Sängerin, die schon, als sie noch Fräu-
lein Clara Stühr hieß, ihre Kunst oft in den
Dienst der „Socialen“ gestellt hatte, sang zu-
erst das „Zauberlied“ von Meyer-Hellmund.
Mächtig brausten die vertrauten Töne durch
den Saal. Frau Traubels Stimme hat we-
der von ihrer Fülle noch von ihrem Glanz
verloren. ihr Vortrag ist noch immer so seelen-
voll, ihre Tonbildung und Phrasierung so ta-
dellos wie nur je.

Jeder Verein dürfte sich glücklich preisen,

dem die Dienste einer solchen Künstlerin zur
Verfügung stehen. Das Publikum wurde von
dem Liede mächtig gepackt und brach nach
Schluß desselben in tosenden Beifall aus, der
sich nicht legte, bis eine Zugabe folgte. Als
solche wählte Frau Traubel das Lied „Ja, du
bist mein“, von Heynen, das sie mit solcher
Zinnigkeit, mit so tiefer Empfindung und so
vollendet schön sang, daß alle Zuhörer tief
ergriffen wurden.

Eine prächtige Rede des Herrn . G. Win-
ter, in der sich Ernst und Scherz in glücklicher
weise mischten, fand ebenfalls jubelnden Bei-
fall, ebenso ein humoristischer Vortrag von
Frau Niegel. Darauf folgte wieder ein musika-
lischer Hochgenuß, ein Duett von Frau Trau-
bel und Frau Schramm, letztere ebenfalls der
Familie Stühr entstammend. Die beiden
Kunstverständigen Schwestern sangen zuerst
das Kneifer'sche „Treibe, treibe, Schifflein
treibe“ in welchem sich ihre klangvollen Stim-
men aufs schönste mischten und ergänzten.
Dem stürmischen Verlangen folgend gaben sie
noch ein Duett aus Audrans „Mascotte“ zum
Besten, das sie mit köstlichem Humor sangen
und in welchem besonders auch Frau
Schramm's weicher sympathischer Alt glän-
zend zur Geltung gelangte. Das Resultat war
wieder ein Beifallssturm. Auf alle noch fol-
genden Vorträge einzugehen, verbietet Zeit und
Raum. Herr Foerster gab eine Deklamation
zum Besten, Herr Hermann Parpert ein lusti-
ges Duett. Ganz besonders hübsch und er-
heiternd war ein humoristischer Vortrag von
Fräulein Marie Jungk, dem ebenfalls der
verdiente Beifall im reichlichen Maße zu theil

wurde. Daß noch verschiedene „Allgemeine
stiegen“, daß der Sociale selbst sich noch hören
ließ und zum Schlusse ein fröhliches Tanz-
kränzchen folgte, ist so natürlich, daß es kaum
besonderer Erwähnung bedarf. Auch auf sein
52. Stiftungs-Fest darf der Sociale mit
Freude und Stolz zurückblicken.

Der Verein hielt am 16. Sept. in seiner
Halle an Chouteau und Mississippi Ave. seine
Jahresversammlung und Beamtenwahl. Da
die bei der Gelegenheit gewählten Beamten
während des großen Bundesfängerfestes zu
fungieren haben werden, so war es natürlich
doppelt wichtig, tüchtige Männer an die
Spitze des Vereins zu berufen und das Inter-
esse an der Versammlung war schon seit Wo-
chen ein ungewöhnlich reges. Nachdem die
durchaus günstig lautenden Berichte der alten
Beamten verlesen waren, schritt man zur
Neuwahl, welche folgendes Ergebnis hatte:
Präsident Chas. Leibnitz; Vize-Präsident Edu-
ard Wagner; Protokoll-Sekretär Chas. Zim-
mer. Korrespondirender Sekretär Emil W.
F. Leonhardt; Finanzsekretär Wm. Siemens;
Schatzmeister Peter Gahn; Archivar Hans
Glumbitz; Musikalienverwalter Jacob Wind-
müller; Trustee Wm. Boeser; Bibliothekar
Ferdinand Rolke; Fahnenträger Heinrich von
Heinrichshofen; Bücher-Untersuchungs-Comi-
tee Henry Rohrbach, Louis Blase und Chas.
Latte; Bibliothek-Untersuchungs-Comitee Emil
Vaer, Carl Beck.

Sämmtliche Beamte wurden per Acclama-
tion gewählt. Die Versammlung war eine der
zahlreichst besuchten in vielen Jahren.

Fleischmann's Buffet

510 MARKET STR.

Ein Versammlungs-Local im Centrum der Stadt
für das deutsche Publikum.
Das einzige zuverlässige Stellungsvermittlungs-
Bureau für Kellner, Köche und Bartenber.

Billiards und Pooltables.
Robert Benjamin, Manager.

Frau Soder-Hueck,

Contra-Alto,

Konzert- und Kirchenfängerin,
vormals Lehrerin des berühmten Stern'schen Con-
servatoriums in Berlin.

Vollständige Gesangsausbildung für Oper, Concert-
und Oratorium.
Stadio. 1716 California Avenue, ST. LOUIS.

Guerdan Hat Company

Broadway und Walnut Str. (Southern Hotel.)

Grösste Hüten, Kappen, Regenschirmen, Spazierstöcken, Handschuhen,
Auswahl

u. s. w. in der Stadt. Alle Waaren garantirt.

Phone Kinloch D1815.

The Excelsior Buffet,

FRANK J. DIEKMANN, Prop.

602-604 Washington Ave.

Branches { Corner 14th and Market Streets,
2728 Manchester Avenue.
ST. LOUIS, MO.

The Edelweiss

John Knopfle, Besitzer.

711-713 Nord 7te Strasse.

St. Louis.

Telephone, Kinloch A 1021.

Bell Telephone, Main 1272A.
Kinloch Telephone, B782.

ADOLPH MEYER Livery and Undertaking Co.

Office 601 & 603 Park Avenue, ST. LOUIS.

Adolph H. Meyer, President,
J. C. Brockmeier, Sec. and Treas.

NORD ST. LOUIS TURN-HALLE
und Kegelbahn.

Edward Harris

20. und Salesbury Str.

Alle Informationen wegen Halle und Kegel-
bahn werden freundlichst ertheilt.

Sängerfest in Los Angeles, Cal.

Unter den Auspizien des Californischen Sängerbundes fand in den Tagen vom 20. bis 22. September in Los Angeles ein großes Sängerfest statt, für welches der rührige Gesangsverein „Fidelio“ die Patenschaft übernommen hatte. Ueber den Verlauf des Festes liegt noch kein Bericht vor; wir müssen uns daher mit der Wiedergabe des Programmes begnügen.

Samstag Morgen, den 20. September—Empfang der auswärtigen Sänger am Bahnhof, Zug durch die Stadt mit Musik-Begleitung nach dem Sängler-Hauptquartier.

Samstag Abend: Grossartiges Concert in Hazard's Pavillon.—Massenchöre mit Orchesterbegleitung, gemischter Chor, Kinder-Chor.

Sonntag Mittag, den 21. Septbr.: Grosser Festzug sämtlicher deutschen Vereine.

Montag Morgen, 21. Septbr.: Bewirthung der auswärtigen Sangesbrüder.

Montag Nachmittag—Sängerbund-Sitzung.
Montag Abend: Commers sämtlicher Sängler in der Fidelio-Halle.

Programm für das Concert.

J. CINTURA, Dirigent.

Erster Theil.

1. "Meadow Queen" Marsch H. Escher
Arend's Orchester.
2. Jubel-Ouvertüre C. M. von Weber
Arend's Orchester.
3. Begrüßungsrede des Bundes-Präsidenten J. Blust.
4. Ansprache des Bürgermeisters M. P. Snyder.
5. "Die Ehre Gottes aus der Natur" (gemischter Chor) L. von Beethoven
Massenchor des Sängerbundes u. Orchester.
6. "Der Lindenbaum" F. Schubert
(Männerchor)—Massenchor des Cal. S. B.
7. "Das Ständchen" W. Richter
Männerchor und Bariton-Solo:
Herr A. Styger und Massenchor.

Zweiter Theil.

8. "Frühling ist da" [Frauenchor.] Fr. Abt
Damenchor Fidelio und Orchester.
9. "In einem kühlen Grunde" F. Glück
[Männerchor.]
Massenchor des Cal. Sängerbundes.
10. "Lover and Bird" Guglielmo
Sopransolo mit Flöte und Orchester.
Miss Anna G. Müller und Orchester.
11. "Beim Liebchen zu Haus" H. Pfeil
[Männerchor.]
Massenchor des Cal. Sängerbundes.
12. "Red, White and Blue", für Kinderstimmen und Orchester.
Kinder-Festchor und Orchester.

14. "Lützows wilde Jagd" C. M. v. Weber
[Männerchor.]
Massenchor des Cal. Sängerbundes.
15. "The Star Spangled Banner" für
Frauen-, Männer- und Kinderstimmen.
Massenchor des Cal. S. B. und Kinderchor.

(Eingesandt.)

Wir, der „Peru Männerchor“, Peru, Indiana, ersuchen Sie freundlichst, in Ihrer werthen Zeitung, „Das deutsche Lied“, die folgenden Zeilen einzutrocknen. Die Leser und Sänglerbrüder der Sänglerzeitung „Das deutsche Lied“ sollen auch einmal etwas hören vom „Peru Männerchor“ in Peru, Ind.

Die wöchentlichen Singproben finden jeden Freitag Abend statt. Die Betheiligung der aktiven Mitglieder ist im Allgemeinen zufriedenstellend. Am 12. September besuchte uns Sänglerbrüder Chas. Stephan aus St. Louis, welcher auf einer Geschäftsreise begriffen ist, in Begleitung des Herrn Professor Tröndle. Sänglerbrüder Stephan ist gerade der richtige Mann, um die Sänglersache zu vertreten.

Die kurze, aber kräftige Ansprache hatte allgemeinen Beifall gefunden bei den Sänglern. Auch hatte er uns mit der Sänglerzeitung „Das deutsche Lied“, bekannt gemacht und einem jeden Sängler an's Herz gelegt, auf dieselbe zu abonnieren. Es wäre wünschenswerth, wenn Sänglerbrüder Stephan verstreute lebende Vereine auffuchen würde, um das Deutschthum und die Sänglersache mehr anzukuntern. Mit Sänglergruß und Handschlag
H. Leithold, Sekr.

**EBERLE & KEYES
Undertaking Company.**

Funeral Room.
1108 St. Ange Avenue, - St. Louis.
Telephone Main 33, Kinloch C 789.

In Verbindung mit den Stallungen No. 1100 St Ange Avenue.

Deutsche Küche.

P. A. BENTZ.
Präsident.

HARRY BENTZ,
Sec'y and Treas

Broadway



CAFÉ CO.

**Stifel's
SPECIAL BREW
ON TAP.**

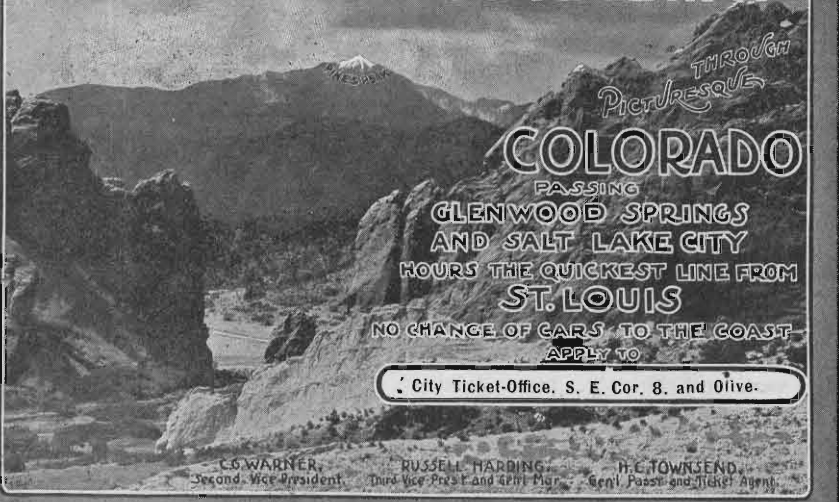
Billiard Parlor
Up-Stairs.
Bowling Alleys
Down Stairs.

203 N. Broadway,

Phone Kinloch
B-1036.

St. Louis, Mo.

**THROUGH SERVICE TO SAN FRANCISCO
VIA THE
MISSOURI PACIFIC RAILWAY**



City Ticket-Office, S. E. Cor. 8. and Olive.

PIANOS.

KRANICH & BACH.
JACOB DOLL,
SHATTINGER,
BAUS,
LEICHT.

Also many second hand Pianos of various makes constantly on hand at the very lowest prices.

MUSIC.

THE CLASSIC,
THE POPULAR,
THE TEN CENT.

Send for latest Catalogues.

As a special inducement persons bringing this Advertisement with them will be given an extra discount from regular prices.

We handle everything pertaining to the music line.

Shattinger Piano & Music Co.

912 OLIVE STREET.

TO
Old Mexico

Every Day in the Year and Sundays, Too.

NOT THE FIRST,
NOT THE LAST,
BUT THE ONLY.

THE MISSOURI, KANSAS & TEXAS RAILWAY COMPANY operates First Class Drawing Room Sleeping Cars between St. Louis and the City of Mexico without change either of cars or train attendants.

TRAIN LEAVES ST. LOUIS DAILY AND SUNDAYS, TOO, AT 8:32 P. M.

First day out it passes through the beautiful Indian Territory; the second morning it is at SAN ANTONIO, TEXAS, the City of Missions. In the evening it crosses the Rio Grande at Eagle Pass (the Mexican Frontier). Thereafter the route is via the most picturesque portion of Old Mexico.

For a charming little book on this picturesque country, and a souvenir Mexican coin free, address

James Barker,
G. P. & T. Agt., M. K. & T. Ry., St. Louis.
N. B.—These are not Tourist Cars, but the finest equipment of the Pullman Co.

Deutsche Trinklieder.



Fröhliche Zecher hat es bei allen Völkern und zu allen Zeiten gegeben. Selbst die Puritaner, welche sich in den Neu-England-Staaten niederließen, waren keine solche Duckmäuser, daß sie einen guten Trank verschmäht hätten. Sie brauten ein Bier, das allgemeinen Beifall fand und sie würden die Köpfe schütteln, wenn sie heute noch lebten und sehen könnten, wie ihre Nachkommen den Genuß eines nahrhaften Getränkes zu verhindern suchen.

Aber die Deutschen zeichnen sich dadurch aus, daß sie das Trinken mit Geist und Gemüth besorgen. Es ist ihnen das keine thierische Berrichtung. Es heißt in einem lateinischen Studentenliede ausdrücklich: „Bier trinken die Menschen, die Thiere aber nur Wasser.“ Setzt sich der Deutsche zum Trinke nieder, so hat er das Verlangen, sich dabei gemüthvoll oder auch wüthig zu unterhalten. Zahllos sind die Lieder, welche zu diesem Zwecke gedichtet und in Noten gesetzt wurden. Und es sind nicht nur leichtfertige fahrende Leute, welche sich da hervorthaten, sondern auch Männer, auf welche das ganze deutsche Volk mit Stolz blickt, haben gelegentlich ihre dichterische Begabung in den Dienst des Wachus und Gambrius gestellt.

Der fromme Matthias Claudius, der Wandsbecker Bote, hat das herrliche Lied gedichtet:

Der Mond ist aufgegangen,
Die goldenen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar.
Der Wald steht schwarz und schweiget
Und aus den Wiesen steigt
Der weiße Nebel wunderbar.
Wie ist die Welt so stille
Und in der Dämm'ring Hülle
So traulich und so hold:
Wie eine stille Kammer,
Wo Ihr des Tages Zimmer
Verschlafen und vergessen sollt.
Seht Ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehn
Und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
Die wir getrost belachen,
Weil unsere Augen sie nicht sehn.
So legt Euch denn Ihr Brüder,
In Gottes Namen nieder,
Kalt weht der Abendhauch.
Verschon uns Gott mit Strafen
Und laß uns ruhig schlafen
Und unsern franken Nachbar auch.

Aber dieser fromme Herr hat auch folgendes Trinklied gedichtet:

Am Rhein, am Rhein,
Da wachsen unsere Reben;
Gesegnet sei der Rhein!
Da wachsen sie
Am Ufer hin und geben
Uns diesen Labewein.
So trinkt, so trinkt!
Und laßt uns allewege
Uns freu'n und fröhlich sein!
Und wüßten wir,
Wo Jemand traurig läge,
Wir gäben ihm den Wein.

Heinrich von Mühlner, der sehr fromme spätere preussische Minister für geistliche Angelegenheiten, der Verfasser des herrlichen, echt deutschen Gedichtes: „Es schläft der Rhein im Bodensee“, hat das vielgefangene lustige Studentenlied geschrieben, welches lautet:



G'rad aus dem Wirthshaus komm' ich heraus,
Straße wie wunderbar siehst Du mir aus?
Rechter Hand, linker Hand, beides vertauscht,
Straße, ich mer' es wohl, Du bist berauscht.

Was für ein schief' Gesicht, Mond macht denn Du?
Ein Auge hat er auf, eins hat er zu.
Du wirst betrunken sein, das seh' ich hell,
Schäme dich, schäme dich, alter Gefell!

Und die Laternen erst, — was muß ich sehn?
Die kennen alle nicht mehr g'rade steh'n?
Wackeln und fackeln die Kreuz und die Quer,
Scheinen betrunken mir alle sammt schwer.

Alles im Sturme rings, Groß und Klein;
Wag' ich darunter mich, nüchtern allein?
Das scheint bedenklich mir, ein Wagestück!
Da geh ich lieber ins Wirthshaus zurück.

Am meisten hat Victor von Scheffel, der Verfasser des „Ekkehard“ und des Trompeters von Säckingen die feuchtfrohliche Poesie bereichert. In seiner Gedichtsammlung „Gaudeamus“ hat namentlich die deutsche Studentenschaft eine Fülle lustiger Gesänge, von denen manche durch einen gelehrten Anstrich noch drolliger werden.

Mögen zwei seiner Dichtungen hier Platz finden; zunächst die von dem zu tief in die Kreide gerathenen Ichthyosaurus, welche lautet:

Es rauscht in den Schachtelhalmen,
Verdächtig leuchtet das Meer,
Da schwimmt mit Thränen im Auge,
Ein Ichthyosaurus daher.

Ihn jammert der Zeiten Verderbniß,
Denn ein sehr bedenklicher Ton
War neuerlich eingetiffen
Zu der Viasformation.

Der Pleiosaurus, der Alte,
Er jubelt in Saus und Braus,
Der Pterodactylus selber
Flog neulich betrunken nach Haus.

Der Juuanodon der Himmel
Wird frecher zu jeder Frist,
Schon hat er am hellen Tage
Die Ichthyosaura geküßt.

Wir ahnt eine Weltkatastrophe,
So kann es ja länger nicht gehn;
Was soll aus dem Vias noch werden,
Wenn solche Dinge gescheh'n?

So klagte der Ichthyosaurus,
Da ward es ihm freidig zu Muth;
Sein letzter Seufzer verhalte
Im Qualmen und Zischen der Fluth.

Es starb zu derselben Stunde
Die ganze Sauerei,
Sie kamen zu tief in die Kreide,
Da war es natürlich vorbei.

In seinem Gesange „Das Ende vom Klatsch“ kommen folgende Verse vor:

Ott' Heinrich, der Pfalzgraf bei Rheine,
Der sprach eines Morgens: „Mem Blemm!
Ich pfeif auf die sauren Weine
Ich geh nach Jerusalem!“

Viel schöner und süßweiser
Schaun' dort die Jungfrauen drein;
O, Kanzler, o Müdenhäuser,
Fünftausend Dukaten pack ein!

Und als sie lagen vor Joppen,
Da faltet der Kanzler die Hand!
Jetzt laugt's noch zu einem Schoppen,
Dann sind die Dukaten zu End!“

Ott' Heinrich, der Pfalzgraf sprach munter:
„Mem Blemm! Was ficht mich das an?
Wir fahren nach Cyprus hinunter
Und pumpen die Königin an!“

Aber Victor von Scheffel war so recht der lustige, ja ausgelassene und liebenswürdige Dichter der akademischen Jugend Deutschlands; der allerdings auch auf anderen literarischen Gebieten Anerkennenswerthes leistete; aber immerhin die feuchtfrohliche Poesie bevorzugte.

Anders geartet war Emanuel Geibel, der Lübecker Pastorssohn, der fromme Herold des neuen deutschen Reiches.

Von sich selbst sagt Geibel:

Seit zum Jüngling ich erstand,
Aus der Kindheit Traume;
Dir gehö' ich, Vaterland,
Wie das Blatt dem Baume.

Zum 3. September 1870 erklang Geibels gewaltiger Sang, durch welchen er die Schlacht bei Sedan feierte, und aus welchem wir folgende Verse wiedergeben:

Es zog von Westen
Der Unhold aus,
Sein Reich zu festen
In Blut und Graus;
Mit allen Mächten
Der Höl im Bund
Die Welt zu knechten,
Das Schwur sein Mund.

Furchtbar dräute der Erbfeind.
Vom Rhein gefahren
Kam fromm und stark
Mit Deutschlands Schaaren
Der Held der Mart.
Die Banner flogen
Und über ihm
Zu Wolken zogen
Die Cherubim.

Ehre sei Gott in der Höhe!
 Drum laßt die Glocken
 Von Thurm zu Thurm
 Durchs Land frohlocken
 Im Jubelsturm!
 Des Flammenstohes
 Geleucht facht an!
 Der Herr hat Großes an uns gethan.
 Ehre sei Gott in der Höhe.

Und dieser aus tiefstem Herzen gottesgläubige, fromme Geibel hat eins der drolligsten Trinklieder gedichtet, das jemals von lustigen Leuten gesungen wurde. Es lautet:

Ein lust'ger Musikante,
 Marschirte einst am Nil,
 O tempora, o mores!
 Da troch wohl aus dem Wasser,
 Ein großer Krotodil,
 O tempora, o mores!
 Der wollt ihn gar verschlucken
 Wer weiß wie das geschah?
 Fuchtheirassaffa!
 O tempo = tempora
 Gelobet seist du jederzeit,
 Frau Musica! — u. s. w.

Ja! Wir trinken mit ihm; aber wir genießen Wein und Gerstenjaft, wie alle anderen guten Dinge mit Maßen und erfreuen uns dabei der herrlichen Trinkgesänge unserer großen Dichter, welche vor uns fröhlich zechten.

Sollte sich in den Fersen hier und da ein Fehler eingeschlichen haben, so bitte ich das zu entschuldigen. Denn dieser Aufsatz wurde auf dem Lande und die Verse theilweise aus dem Gedächtniß niedergeschrieben.

R. M.

Krach im Nordöstlichen

• • Sängerbund.

Baltimore, 7. September. Mit der Harmonie zwischen den Vereinigten Sängern von Baltimore und der Sängerefestgesellschaft besonders aber mit dem Festpräsidenten hat es zur Abwechslung wieder einmal ein Ende, und mit Spannung erwartet man den Gang der Dinge. Die auswärtigen Sänger können aus dem Gang der Dinge in der Feststadt das Fazit ziehen, daß in einer Stadt, wo es ehrgeizige Männer unter den Sängern giebt — und welcher Verein hätte deren nicht — es eine Sterbenssünde ist — die Leitung des Festes aus den Händen der Sänger zu geben; denn mag eine Sängerefest-Gesellschaft noch so reine und edle Motive haben, es werden ihrem Schaffen von selbstfüchtigen Vereinsmeiern, die bei der Verteilung der Ehrenämter zu kurz kamen, stets Hemmschuhe in den Weg gelegt.

Das hat die letzte Delegaten-Sitzung der Vereinigten Sänger von Baltimore wieder bewiesen. Da wurden Beschlüsse eingereicht, welche nichts weniger als eine Herausforderung der Sängerefest-Gesellschaft bedeuteten, und zwei oder drei der Erzkieker führten dem Sängerefest-Präsidenten Leopold S. Wiemann gegenüber solche herausfordernde Redensarten, daß man glauben mochte, sie wollten absichtlich einen Bruch mit demselben herbeiführen, wenn dies nicht wirklich ihre Absicht war.

Glücklicherweise war Herr Wiemann, der einen hingeworfenen Fehdehandschuh niemals liegen läßt, nicht in der Versammlung anwesend, und dadurch wurde eine unerquickliche Kontroverse an Ort und Stelle vermieden.

Die direkte Veranlassung zu den scharfen Auslassungen gewisser Herren Delegaten gab ein Interview, welches Herr Wieman einem Berichterstatter gewährt hatte. Im Verlaufe dieses Interviews erklärte Herr Wieman, daß die Vereinigten Sänger von Baltimore eigentlich eine recht saumfellige Corporation seien, daß sie bis jetzt noch nicht einen Cent Kopfstuern in die Sängerefestkasse eingezahlt hätten, während die Brooklyner Sänger am 3. September vor dem Sängerefest bereits \$1511 an Kopfstuern beisammen hatten. —

Diese unvorsichtig gemachte Bemerkung des Herrn Wieman einem Reporter gegenüber gab dem unzufriedenem Element unter den Ver. Sängern endlich einmal die gewünschte Gelegenheit ihren lang unterdrückten Gefühlen in Worten Luft zu machen.

Nachdem in der Delegatensitzung so ziemlich alle nennenswerthen Geschäfte erledigt waren, stand Herr Adam Ost, der Sekretär des Nordöstlichen Sängerbundes, als erster der gefränkten Redner auf, und frug die Herren Kollegen, ob sie vielleicht in einer Morgenzeitung ein Interview mit dem Herrn Sängerefest-Präsidenten gelesen hätten, in welchem Letzterer die Vereinigten Sänger der Saumfelligkeit beim Einkassiren des Kopfgeldes bezichtigte. Da nur wenige den betreffenden Artikel gelesen hatten, wurde derselbe in der Versammlung vorgelesen, und es erfolgte nun eine Debatte, in welcher mit dem abwesenden Festpräsidenten — Letzterer spielte im unteren Stockwerk mit aller Seelenruhe Skat — wegen seiner Neußerung nicht gerade glimpflich verfahren wurde.

Schließlich wurde ein Beschluß gefaßt, in welchem die Sängerefest-Gesellschaft ersucht wird, in Zukunft alle möglichen Beschwerden den Vereinigten Sängern direkt und schriftlich vorzulegen und dieselben nicht vorzeitig durch die Presse bekannt zu machen.

Der Sekretär des Musik-Comitees stellte den Antrag, die Sängerefestgesellschaft peremptorisch aufzufordern, den Vereinigten Sängern einen schriftlichen Bericht darüber abzustatten, was sie bis jetzt gethan habe und in Zukunft zu thun gedenke. Dieser Antrag fiel jedoch, Dank dem Einschreiten einiger besonnener Männer durch; die Annahme desselben hätte nach Ansicht des konservativen Elements einen unheilvollen Bruch zwischen den beiden Körperschaften zur Folge gehabt. In Bezug auf das Einkassiren der Kopfstuern beschloß man, keine Schritte zu thun, bis der Direktor des Finanz-Bureaus der Sängerefest-Gesellschaft von Europa zurückgekehrt ist. Die Baltimorer Sänger wollen ihr Geld nur unter der Bedingung hergeben, daß sie dasselbe im Falle eines Ueberschusses mit einem verhältnismäßigen Antheil am Gewinn zurück erhalten. Sollte jedoch ein Defizit vorhanden sein, so sind die Sänger willens, die Kopfststeuer zu dessen Deckung herzugeben.

Aus Philadelphia, Camden und Long Island sind offizielle Proteste gegen das Abhalten des Sängerefestes Mitte Juni eingetroffen. Dieselben werden in der nächsten Sitzung der Sängerefest-Gesellschaft erledigt.

Die Vereinigten Sänger von Philadelphia haben dem Chor „Mein Lied“, von Angerer als Städte-Preislied angemeldet, und zwar wurde dasselbe von den Dirigenten der Sängerefeststadt als konkurrenzfähig acceptirt.

Ein Menschenloos.

Von Dr. E. Munge.

(Original-Beitrag für „Das deutsche Lied.“)

Giebt's noch ein Glück,
 Das wunderbar
 Die Menschenbrust erfülle,
 Dem Menschenblick
 So sonderbar
 Des Himmels Freud' enthülle?

Mir träumte von dem Zauberland,
 Wo Milch und Honig fließen,
 Wo Ströme sich von güld'nem Sand
 In's ewige Meer ergießen.
 Ich sah der Nymphen lieblich Schaar
 Am grünen Ufer tosen,
 Sie winkten mir, sie lockten mich
 Zum Lager duft'ger Rosen.

War'st Du es, Glück,
 Das schaurig-süß
 Mir Herz und Sinn entzückte,
 Und das Geschick,
 Des Neides voll,
 In's Land der Traum' entrückte?

Ich stürmte in der Welken Kampf,
 Durchmaß die fernsten Zonen
 Und suchte mein Glück wohl überall
 Wo lebend' Wesen wohnen.
 An Freundesherz, an Mädchenbrust
 Lecht' ich nach Glückes Schimmer,
 Durchtoß' mich auch die höchste Lust,
 Den Frieden fand ich nimmer.

Wo sah' ich Dich,
 Du Schattenbild?
 Willst ewig mich umschleichen,
 Gespensterlich,
 Doch hold und mild
 Mir von der Seit' nicht weichen?

Mein Haar ward weiß und trüb der Sinn, —
 Ich sah die Heimath wieder.
 Am Vatergrab still sank ich hin, —
 Müd' schlossen sich die Lider.
 Es rauscht das Laub, es lästelt leis'
 In überird'schen Weisen,
 Es dringt zu dem gebröck'nem Greis
 Wie Trost aus Geisteskreisen:

Hier lasse ruhn
 Den Wanderstab,
 Kein Kampf ruft Dich von hier zurück, —
 An Friedensstätt',
 Im kühlen Grab
 Blüht Dir Dein wahres Erdenglück!

— Ein Skandal bei einem Sängerefest. Die Stadt Genf hatte bekanntlich im August einen internationalen Wettbewerb für Gesangvereine organisiert. 235 Vereine nahmen daran theil, und der Wettbewerb wurde nach etwa vierzehntägiger Prüfung beendet. Jetzt aber erfährt man, daß der „Gaulois“ berichtet, daß die siegreichen Vereine ihren Triumph Berufssängern zu verdanken haben, die besonders — und heimlich — für diese Gelegenheit engagirt waren. Diese Berufssänger haben die ersten Preise natürlich ohne Schwierigkeit davon getragen. Aber einer von ihnen, der bei der Verteilung der Preise in klingender Münze zu kurz gekommen zu sein glaubte, hat die Geschichte jetzt verrathen. Die Genfer Stadtverwaltung, die zu dem Schaden auch noch den Spott der Opposition hinnehmen muß und verpflichtet ist, den Wettbewerb noch einmal zu veranstalten, verwünscht jedenfalls den Tag, an dem sie die Idee gehabt hat, den Mäcen zu spielen.

Maskenbälle!

Zur bevorstehenden Saison empfehle ich den Vereinen meine reichhaltige Auswahl von Costümen, Sammlen, Perücken, u. s. w., für Maskenbälle, Theatervorstellungen, und Costümfesten zu liberalen Preisen.

ERICH WELLMANN,
 1628 S. Broadway, St. Louis.

Bundes-Sängerfest



St. Louis, 1903.

Korrigierte und vollständige Liste der ausgewählten Festlieder für das Sängerfest in St. Louis 1903.

a) Ohne Begleitung.

	Liederbuch	No.
1. „Wohin mit der Freud'?“ = = von Silcher.	= =	40
2. „In einem kühlen Grunde“ = = von Glück.	= =	51
3. „Lebe wohl!“ = = = = von Silcher.	= =	54
4. „In der Ferne.“ = = = = von Bogler.	= =	57
5. „Bleib' bei mir.“ = = = = von Bogler.	= =	61
6. „Blau Meuselein.“ = = = = von Witt.	= =	75
7. „Der Wanderbursch.“ = = = = von Weidt.	= =	76
8. „Der Wald.“ = = = = von Häser.	= =	89
9. „Jägers falsch Lieb'.“ = = = = von Dregert.	= =	90
10. „Abendfeier.“ = = = = von Attenhofer.	= =	91
11. „Wach' auf du schöne Träumerin.“ von Gericke.	= =	93

b) Mit Orchester-Begleitung.

12. Chor aus „Jessonda“ = = = = von Spohr.	= = =	70
13. „Hymne an die Tonkunst“ = = = = von Rheinberger.	= = =	
14. „Truglied“ = = = = = = = = von Attenhofer.	= = =	
15. „Wach' auf“ = = = = = = = = von Baldamus.	= = =	
16. „Am Rhein und beim Wein“ = = = = von Ries-Ehrgott.	= = =	

Ueber das Festprogramm und die Beweggründe, welche bei seiner Aufstellung maßgebend waren, haben die beiden Festdirigenten Richard Stempf und Wilhelm Lange über ihrer Unterschrift folgende offizielle Erklärung erlassen:

Ein Blick auf die Liste der Festlieder genügt, um zu erkennen, daß die Auswahl der Lieder von einem anderen Gesichtspunkte ausgeht, als bei den früheren Festen, und wie gewöhnlich, so ist besonders diesmal schon sehr scharfe Kritik geübt worden.

Es scheint deshalb notwendig, sowohl den Vereinen, sowie dem allgemeinen Publikum zu erklären, welche Ideen der Auswahl zu Grunde lagen.

Die Wahl der Lieder geschah durch den musikalischen Beirath des N. A. S. B. (bestehend aus den Herren Louis Ehrgott, Gustav Ehrhorn, Richard Stempf, Wilhelm Lange, John B. Frenzel und dem Bundespräsidenten Hanno Deiler) in der im September 1901 abgehaltenen Sitzung in St. Louis unter dem Vorsitz von Herrn Louis Ehrgott. Vor Allem ging man von der Idee aus, das Sängerfest bedeutend volkstümlicher zu gestalten, d. h., dem Volksliede einen bedeutend größeren Raum zu gewähren als in früheren Jahren. Wer sich einen Einblick in die Programme der in Deutschland abgehaltenen Bundes-Sängerfeste verschafft, kann sich überzeugen, daß der N. A. S. B. mit dieser Programm-Änderung dem Charakter der deutschen Sängerfeste bedeutend näher rückt.

Demjenigen, der das richtige Verständniß für diese Sache besitzt, muß das Herz im Leibe lachen, wenn er so viele der alten schönen Volkslieder, voran diejenigen des Altmeisters Silcher, auf dem Programm erblickt, zumal auch andere volkstümliche Kompositionen nicht unberücksichtigt geblieben sind.

Mancher Sänger hat wohl den Kopf geschüttelt, als er das alte, viel gesungene Lied: „Der Wald“ von Häser auf dem Programm erblickte; viele werden sich aber darüber freuen, daß diesem schönen Liede wieder auf die Beine geholfen wird, indem dasselbe in der letzten Zeit wohl selten auf regulären Programmen zu sehen war, aber um so mehr bei Picknicks und sonstigen feucht-fröhlichen Gelegenheiten in vorgerückter Stimmung

sehr zweifelhaft und sogar manchmal niederträchtig behandelt wurde. Auch bei der Auswahl der Chöre mit Orchester-Begleitung wurde von größeren Werken Abstand genommen, dagegen kürzere, aber geistigere Compositionen ausgewählt, um so allen, auch den kleinsten Vereinen die Möglichkeit an die Hand zu geben, den an sie gestellten Anforderungen gerecht zu werden.

Die Aufführung größerer Werke bei den vergangenen Sängerfesten hatte meistens einen sehr zweifelhaften Erfolg, wenn nicht gar einen vollständigen Mißerfolg.

Eine rühmliche Ausnahme hiervon machte der in Milwaukee gesungene „Landsknecht“ von Taubert, ein Werk, dessen Einstudierung den Sängern von Anfang bis zu Ende Vergnügen bereitet und das auch bei dem Publikum keine Mäßigkeit aufkommen ließ, sondern mit Begeisterung aufgenommen wurde. Aber, wie gesagt, dies war eine Ausnahme.

Es ist eine Thatsache, daß bei Einstudierung größerer Werke für solche Feste, ganz abgesehen davon, daß sie dem Zwecke nicht entsprechen, die Sänger mit Widerwillen an das Proben gehen; es ist Thatsache, daß in vielen Vereinen derartige Nummern schlecht geübt werden, es ist sogar festgestellt, daß einzelne Vereine und nicht immer die kleinsten diese Compositionen überhaupt gar nicht studiren.

Eines steht fest, daß bei allen Sängerfesten gute vorgetragene Volkslieder stets den größten Erfolg erzielen.

Eine Erläuterung der verschiedenen Lieder, nebst Biographie der Componisten, wird später erfolgen.

Eine Bürgerversammlung zur Förderung des großen Unternehmens.

Im St. Louis Club trat kürzlich eine Anzahl prominenter Geschäftsleute, welche für das nächste Bundes-Sängerfest reges Interesse hegen, zusammen, um den Erfolg des Festes nach Kräften fördern zu helfen. Die Versammlung fand unter dem Vorsitz des Festpräsidenten Otto F. Stifel statt. Nach eingehender Besprechung der nöthigen Vorbereitungen wurde beschlossen, auf den 22. Oktober, Abends 8 Uhr, eine allgemeine Bürger-Versammlung nach dem Mercantile-Clublokale einzuberufen. Der Aufruf soll vom Präsidenten des Sängerfestes, den Weltausstellungsbeamten, den Präsidenten der Handelsbörse, der „Ladies Men's League“ sowie der Manufacturer's Ass'n und anderer ähnlicher Organisationen ausgehen. Ferner wurde der Fest-Präsident ermächtigt, ein Spezial-Komitee zu ernennen, welches der einzuberufenden Versammlung ein Programm für permanente Organisation unterbreiten soll, und der Präsident soll auch andere, für die betreffende Versammlung nöthige Komitees ernennen.

Die Sitzung war zahlreich besucht und folgende Herren legten viel Interesse und Enthusiasmus für das Unternehmen an den Tag:

Weltausstellungs-Präsident David H. Francis, Mayor Nolla Wells, John Schroers, Edw. L. Brecktorius, Franklin L. Midgeley, Jonathan Rice, Geo. D. Markham, Geo. F. Tausley, Woodman King, Elias Michael, Cyrus B. Wallbridge, Gus Cramer, Wm. F. Volker, Richard Bartholt, C. A. Stifel, Wm. F. Saunders, Prof. F. Louis Soldan, Dr. Carl Ward, Hy. Kuehler, jr., Richard Hospes, Christ Winkelmeyer, D. C. Nugent und Chas. Nagel.

Ferner waren folgende Herren von der Festbehörde anwesend: Charles Schweickardt, Louis Schäfer, Ferd. Wiederholdt, Jos. Dickmann, Adam Lind, Chas. Leibnitz, und Emil Leonhardt.



EMIL LEONHARDT,
prot. Sekr. der Festbehörde.

Sängerfest-Notizen.

— Die ersten Quartiermacher sind eingetroffen. Cleveland hat sich mit 400 Sängern angemeldet. "Vivant sequentes!"

— Leonhard Priester, „der Tenor der Tenöre“, will sein Lokal mit einem riesigen Wandgemälde der „Lorelei“ schmücken, um seine Stattpieler zur eifrigen Pflege des Gesanges zu befehlen. Leonhard hat Courage.

— Ein Damen-Komite hat sich bereits gebildet; vorläufig die einzige Schwalbe“.

— Für die Ankunft des „Bundes-Baby“ in St. Louis wird eine prächtige Ausstattung vorbereitet, bei der auch die „Flasche“ nicht fehlen darf.

— Der „Wächter und Anzeiger“ in Cleveland hat seine Sache famos gemacht, erreicht was Ausstattung anlangt, „beinahe“ sein „erhabenes“ Vorbild, „Das deutsche Lied“. Wir gratulieren.

— Die Vice-Präsidenten Louis Schäfer und Chas. Schweickardt feierten vor einigen Tagen ein fröhliches Wiedersehen, da Herr Schäfer, von langwierigen Leiden geheilt, aus Deutschland zurückgekehrt ist. Die Gesangsaktion „Liederkrantz“ des Humboldt Turnvereins beging das freudige Ereignis durch einen solennen Kommerz. Louis hat sich sofort Hals über Kopf in Sängerpfest-Geschäfte gestürzt.

— In Vorstiger Helfensteller vom Einquartierungs-Komite sind die Erinnerungen an die „Kriegswochen '66“ wieder lebendig geworden. Seine strategische Operationsbasis am Nordpol ist die Nord St. Louis Turnhalle, in welcher Ed. Hars als Etappen-Kommandeur fungiert. Im Süden ist die St. Louis Turnhalle der Platz zur Parole-Ausgabe an die Fouriere.

— Präsident Otto F. Stifel versteht es, auch in den englisch-amerikanischen Kreisen Begeisterung für das deutsche Lied zu erwecken, die ganze Bevölkerung soll und wird die Sänger freudig willkommen heißen.

— Ein bekannter deutscher Mälzer nimmt seit einiger Zeit täglich bei einem der Sekretäre Privatunterricht im Singen. Eine hohe Prüfungs-Kommission, bestehend aus einem der Bundesdirigenten, dem Lehrer-Sekretär und dem „genialen“ Schriftleiter dieses Blattes, wird demnächst entscheiden, ob F. G. als Solist auftreten oder für sein Nicht-singen bezahlt werden soll.

(Eingesandt.)

Indianapolis, 6. Sept.

Die „Liederkränzler“ wurden gestern Abend, so beinahe am Schluß der Probe freudig überrascht durch den Besuch des passiven Mitgliedes Herrn John Weber aus Deutelsbach im Schwobelandle, der Herrn Carl Stephan, ebenfalls einen wackeren Sangesbruder, welcher vor 7 Jahren dem „Liederkrantz“ angehörte, im Schlepptau hatte. Natürlich bildete die Ankunft der beiden hochwillkommenen Gäste das Signal zu einer feucht-fröhlichen Tafelrunde, und hell klangen die Gläser aneinander — auf das Wohl des Vereins — auf das Wohl der beiden Herren — und nicht zum Mindesten auf das Gelingen des St. Louiser Sängerpfestes!

Die Sitzung wurde in Herrn F. Weber's Lokal als solenner Kommerz weiter fortgesetzt, und dort war es Herr Stephan, der durch eine zündende Rede auf den Verein und den nunmehr seit 29 Jahren an seiner Spitze stehenden Dirigenten, Herrn Knodel, begeisterten Beifall erhielt. Herr Stephan schilderte auch die Sängerpfeststadt — besonders bei Nacht — in schmei-

chelhaftester Weise, sodaß seinen Zuhörern der Mund wässerig wurde nach all' den Schönheiten der Hl. Ludwigsstadt. Auch Zherer Zeitung wurde mit herzlichen Worten gedacht, und schließlich verbanden sich alle Anwesenden zum „Schwur auf dem Kütli“, daß keiner beim Sängerpfest fehlen dürfe.

Mit Sängergruß
Valentin Hoffmann.

Ein modernes Heil-
Institut.

In St. Louis ist vor einiger Zeit eine Heil-Anstalt eröffnet worden, welche im Laufe weniger Wochen zum Wallfahrtsort für Hunderte von Siechen geworden ist, ein Beweis, daß schon längst das Bedürfnis für ein solches Institut vorhanden war.

„Vienna“, es nennt sich die von zwei deutschen Ärzten geleitete Musteranstalt, ist nach den modernsten Grundsätzen der Hygiene eingerichtet, und dem entspricht die Behandlungsweise, für welche die Röntgen'schen Strahlen, alle Arten von Elektrizität, überhitzte Luft, Dampf, Massage u. s. w. angewandt werden.

Mississippi Valley Trust Company, ST. LOUIS, MO.

CAPITAL, SURPLUS AND PROFITS \$7,500,000.

Transacts a General Trust Company Business.
Buys and Sells High-Grade Investment Securities; Bond List Mailed on Application.
Allows Interest on Reserve Deposits of Individuals, Firms, Banks and Corporations.
Savings Deposits of \$1.00 and upwards received and interest thereon credited 1st days June and December. Correspondence invited.

JULIUS S. WALSH, President.

Breckinridge Jones, 1st Vice President and Counsel
Samuel E. Hoffman, 2nd Vice-President.
James E. Brock, Secretary.
Hugh R. Lyle, Assistant Secretary.
Henry C. Ibbotson, 2nd Asst. Secretary.

Frank P. Hays, Bond Officer.
Frederick Vierling, Trust Officer.
Henry Semple Ames, Asst. Trust Officer.
William G. Lackey, Asst. Trust Officer.
Eugene H. Benoist, Real Estate Officer.
Wilbur B. Price, Safe Deposit Officer.

DIRECTORS: Elmer B. Adams, Williamson Bacon, James E. Brock, Murray Carleton, Charles Clark, Harrison I. Drummond, Auguste B. Ewing, David R. Francis, August Gehler, George H. Goddard, S. E. Hoffman, Chas. H. Huttig, Breckinridge Jones, Wm. F. Nolker, Wm. D. Orthwein, H. Clay Pierce, J. Ramsey, Jr., Moses Rumsey, J. C. Van Blarcom, Julius S. Walsh, Rolla Wells.



RESTAURANT

OYSTER HOUSE

ST. LOUIS, MO.

Tony Faust

ST. LOUIS,

Rendez-vous

der Fremden
aus allen
Welttheilen.

John Wahl,
Präsident.

Wm. Koenig,
Vize-Präsident.

Rich. Hospes,
Cassier.

H. Hunicke,
Ass't Cassier.

German Savings Institution,

Suedwestecke 4. und Pine Str., Planters House Bldg.

1853 ————— Organisiert ————— 1853

Kapital \$250.000. Ueberschuß \$500.000.

Directoren: Wm. J. Lemp, Wm. Koenig, Louis Fuss, A. Nedderrhut, Albrecht Rassfeld, Rich. Hospes, Chas. A. Stockstrom, Otto F. Meister, John Wahl.

Um Contos mit Corporationen, Firmen und Personen wird ersucht.

Zahlen Interessen auf Zeit-Depositen.

Credit-Briefe für Reisende ausgestellt, gültig in allen Theilen der Welt.



Perücken und Kostüme

für Theater und Maskenbälle
zu verleihen und zu verkaufen.

Erhielt 18 erste Prämien
für beste Herren- und Damen-Straßen-Perücken.

Dilettanten-Vereine finden die
größte Auswahl in Perücken
und Kostümen für Vorstellungen
und Maskenbälle.

Großes Lager von Schminken und Puder für Straßen-
und Theater-Gebrauch.

Lieferungen für Carneval und Straßenparaden eine Spezialität.

Stimmen aus dem Wald-Konzert.

Von WALTER MAGNUS.

... singe wie der Vogel singt.
Der in den Zweigen wohnt . . .

Man hat uns in der Schule den Unterschied zwischen den Zugvögeln, den Strichvögeln und den Standvögeln gelehrt; man hat uns im Bilde und ausgestopft, auf dünnen Nestlein sitzend, die großen und kleinen Bewohner der Lüfte gezeigt und uns ihr Gefieder und ihre Körperbeschaffenheit klärt und Brehm und Buffon mußten uns als die wahren Kenner der gefiederten Welt gelten. Das genügt den meisten von uns, bis wir eines Tags allein, und tief in Gedanken versunken, durch Feld und Wald schritten. Der Thau glänzte auf frischem Grün, und

... auf Hügeln und Böden, in Büschen und Becken lebten ein fröhliches Lied die neuermunterten Vögel.

Dann kam uns die Erkenntnis, daß die Belehrung, die uns die Männer der Wissenschaft zu theil werden ließen, sehr mangelhaft war, daß sie uns die Rose priesen, ohne ihres Duftes zu erwähnen.

Allein muß der Gang durch Wald und Feld gemacht werden und früh morgens und im Frühling. Und wenn möglich mit einem Gedicht im Kopfe und der Liebe im Herzen. . . . Da wird uns das Verständnis für den „fröhlichen Chor, der auf den Nesten sich wiegt“, es scheint uns, als hätten unsere schönsten Gedanken Zungen bekommen und die wissenschaftliche Eintheilung der Vogelwelt wird uns sehr nebensächlich. Dafür verstehen wir plötzlich ihre jubelnden Lieder, ihren jauchzenden Morgengruß, ihr sentimentales Liebesgurren und was wir bisher für untergeordnete Lebewesen hielten, erscheinen uns nun als die glücklichsten Minuten der sechs Schöpfungstage . . .

Was weiß uns zum Beispiel das Konversationslexikon über das Vogellied und seine Quelle zu sagen? „Die Athmungsorgane der Vögel sind durch das Vorhandensein zweier Kehlköpfe besonders ausgezeichnet. Hinter der Zunge liegt der zur Stimmerzeugung unfähige obere Kehlkopf, dicht vor der Theilung der Luftröhre in die zwei Nester, Bronchien, der untere Kehlkopf. Letzterer fungirt als Stimmorgan.“

Der Naturforscher, der den Vögeln und denen, die ihr Leben und Weben verstehen möchten, Gerechtigkeit widerfahren lassen will, muß darum nicht nur Gelehrter, sondern auch Musiker sein. Zwar ist es unnötig, daß er Harmonie und Kompositionslehre verstehe, aber ein feines Gehör und die Geduld, stundenlang mit Bleistift und Notenpapier im Walde zu sitzen, ist unentbehrlich.

Ich erinnere mich an einen fahrenden Gaukler, der zur Sommerszeit durch die oberösterreichischen Luftkurorte zog und in den Hotels und Privat-Kosthäusern mehr Geld verdiente als die vielen Musiker, die oft hohe Kunst in gleicher Weise zum Pfennigmarke trugen. Seine Utensilien bestanden aus einem Paket Karten und frischen Zwiebelblättern. Seine Kartenkünste waren herzlich schlecht, aber aus den Zwiebelblättern schnitt er dünne Scheibchen, die er



No. 1.
Die Heidelerche.

zwischen Zunge und Zähne einklemmte. Und darauf piff er Vogellieder. Die Nachahmung war täuschend. Oft begann er seine Vorstellung, ehe er sich den Gästen zeigte, und hinter einem Baum versteckt, trillerte er so süß und melodisch, daß nach und nach das Reden im ganzen Hotel verstummte und alles aufhorchte und zu den Baumwipfeln emporblickte, bis Jemand roh die Illusion störte und ausrief: „Ach, der Vogelhansel!“

Der Vogelhansel schimpfte und hatte eine rothe Nase und die süßen Töne paßten gar nicht zu den dicken schmirbartigen Lippen, denen sie entströmten. Aber er hatte ein tiefes Verständnis für die Stimmen der Natur, und als ich ihn einmal fragte, wo und wie er seine Kunst erlernt, erwiderte er:

„Gwiß net bei Ent in der Stadt und auch net in der Stuaß'n. Im Wald draußen halt, beim Zuhorcha!“

Im Laufe der letzten Jahre haben sich unsere Ornithologen, wie Professor Scott von der Princeton Universität, u. a., dem Studium des Vogelgesangs in eingehender Weise zugewandt, jedoch tragen die meisten Resultate ihrer Arbeiten die Merkmale der wissenschaftlichen Analyse und vergleichenden Beobachtung, die für den Gelehrten von unschätzbarem Werthe, dem Laien, der sich an dem Gesang des Vogels erfreut ohne darüber nachzudenken, ob die junge Drossel das Lied des Rothkehlchens zu erlernen vermag, oder ob ihre Kehle nur auf das Drossellied gestimmt ist, nur wenig Reiz bieten. Ihn entzückt das Lied selbst, und er ist noch obendrein Vogelliebhaber, dann wird er sogar in den bescheidenen und zu Zeiten oft unangenehmen Stimmen der Sperlinge, der Eulen und anderer nicht mit Gesang begabter Vögel, den zaghaften Versuch, ein Liedchen zu singen, entdecken können und würdigen.

Wo Wissenschaft und Musik in der Ornithologie sich treffen, haben die Forscher eine Lücke gelassen. Drei amerikanische Schriftsteller und Musiker, Charles N. Allen, Sineon Pease Cheney und F. Schuyler Matthews haben es versucht, diese Lücke auszufüllen. Die meisten der später angeführten Beispiele sind ihren Werken entnommen, und denjenigen Lesern, die mit dem Gesangspiel oder dem Klötenspiel vertraut sind, werden sie vielleicht eine genußreiche halbe

Stunde bereiten. Nur müssen sie von Tacten absehen und sich beim Spielen, wenn möglich, an das oder jenes Vogellied erinnern, das sie einmal gehört.

Im Zwergebüsch der amerikanischen Heiden, im ausgehöhlten Mittelstengel des stacheligen Kaktus, unter dem brennend heißen Himmel der Prärie-Staaten, baut die amerikanische Heidelerche ihr bescheidenes Nest. Heute ist sie zumeist dort zu finden, wo der Mensch seine Heimstätte aufgeschlagen hat, aber vor Jahren, da jene Landstriche vom Fuße des weißen Mannes fast nie betreten wurden, da hörte der einsame Reisende ihr köstliches Lied, wo er nur auf das Zischen der durch das hohe Gras huschenden Flederfüße, den Schrei des Raubvogels und das Heulen der Coyotes vorbereitet war.

Dichter haben sie nie besungen, die bescheidene Heidelerche, und spricht man vom Liede der Lerche, so denkt man an ihre himmelsteigende Base . . .

Welch ein Schwirren, Welch ein Flug?
Sei willkommen Vögelzug!
Jene streift der Wiese Saum,
Diese rauschet durch den Baum.

Aber der Bewohner des fernen Westens weiß das bescheidene Liedchen der Heidelerche zu würdigen. Daß sie eigentlich nur der Familie der Sperlingsvögel angehört, daß die Naturforscher sie wegworfend Sturnella neglecta genannt haben — was kümmerts ihn und sie? Kurz nach Sonnenaufgang, wenn er sein Wohnhaus verläßt, jubelt sie ihm den Morgengruß vom Zweig einer Zwergholze entgegen:

No. 2.

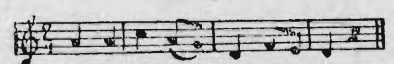


laut und klar, das Pfeifen des scharfen Morgenwindes übertönend.

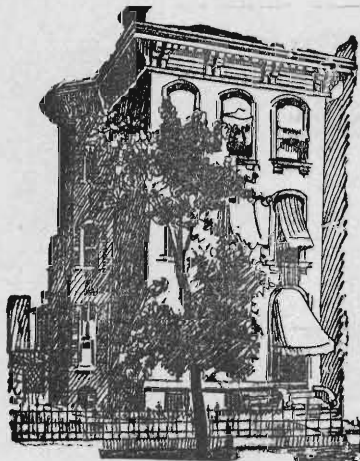
Sie verstehen und kennen sich gegenseitig, die Leute des fernen Westens und die Heidelerchen. Wie schon erwähnt, hält der Vogel sich am liebsten dort auf, wo der Mensch die Pfähle seines Hauses in die Erde getrieben hat. Der lichtfrohen Geschöpfe giebt es wenig genug in jenen stillen Thälern und weiten unbebauten Strecken, und gerne sucht der Vogel des munteren Menschen Gesellschaft. Und je mehr dieser das Land um sich fruchtbar macht, Kanäle zieht, wo die Natur vergaß, Bäche fließen zu lassen, und dem sandigen Boden die Kraft zur Nahrung wehenden Getreides abringt, desto größer wird die Familie der Heidelerche.

Müde von des Tages Schaffen kehrt der Mensch des Abends vom Felde und vom Weidplatz zu seinem Wohnhaus zurück. Wieder sitzt der traute Vogel auf dem Ast und wieder begrüßt er ihn:

No. 3.



Die Heidelerche ist dem Rothkehlchen in Größe ungefähr gleich, nur ist sie kräftiger, kompakter gebaut. Sie muß den Stürmen, die über die westlichen Felder sausen Wi-
(Fortsetzung auf Seite 17.)



Institut Vienna.

VIENNA

erstklassiges Institut zur Behandlung mit violetttem Licht, Elektrizität, Wasser und Massage,

1017 Dillon Str. (nahe Chouteau A.) unter der Leitung deutscher prof. Aerzte.

Nervöse, chronische und Hautkrankheiten.

"The Vienna" ist das modernste und completest eingerichtete Privat-Sanitarium von St. Louis. Besichtigung und Prospekte frei. Referenzen über die erzielten ausgezeichneten Erfolge werden nur persönlich erteilt.

Stunden: 8 Uhr Vormittags bis 4 Uhr Nachmittags und 6 bis 7 Uhr Abends.
Phones—Bell Main 4245 m. Kinloch A 2102.

Anheuser-Busch Beers



**LEAD IN QUALITY
AND OUTPUT.**

Because they are brewed of the very best materials obtainable and are "lagered" from four to six months before being marketed.



Their famous Budweiser, Faust, Black and Tan, Anheuser-Standard and Pale Lager are served at all Clubs, Hotels, Cafes and Bars.



FOLLOW THE FLAG

— TO —

COLORADO. THE WABASH LINE

RUNS ELEGANT THROUGH SLEEPING CARS

BETWEEN

St. Louis and Denver,

Leaving St. Louis at 9.00 A. M. Daily,
Arriving Denver at 11 A. M. next Day.

Elegant Equipped Trains.

Parlor Cars, Palace Sleepers,

Reclining Chair Cars, (free,)

Finest Made, Electric Lighted,

Track Smooth. Trains Fast.



Louis Schaefer,



The Choicest of Meats.

— Einen mit Recht hervorragenden Platz in der Chronik der Stadt Louisville wird das große Sängerfest einnehmen, welches am 14. September unter den Auspizien der Mitglieder des "Liederkranz", der "Concordia", des "Socialen Männerchors" und des "Alpenrössl", also der Vereinigten Sängers von Louisville, abgehalten wurde. Das sorgfältig ausgewählte Programm erzieht die folgenden Nummern:

Erster Theil.

1. Ouverture — "Stradella" tow
Orchester.

2. "Rose Freiheit" E. Köllner
Vereinigte Sängers Louisvilles.
Dirigent Paul August Waltz.
3. "Der Fehlmann" Concordia.
4. "Der Himmel hat eine Thräne geweint" Rücken
Alt-Solo mit Orchester-Begleitung.
Frl. Sophie Gremm.
5. "Horch auf, du träumender Tannenforst" E. Rössle
Socialer Männerchor.
6. "Die drei Wünsche" J. Witt
Vereinigte Sängers Louisvilles.
Dirigent Adam Reinhart.
Zweiter Theil.
7. Orchester — "Paraphrase".
8. "Wanderlied" John Lund
Vereinigte Sängers Louisvilles.
Dirigent Paul Witte.
9. "Du bist mein Traum" Wm. Borchers
Alpenrössl.
10. Duett J. Faurce
F. O. Nützel und J. H. Simon.
11. "Jubilate, Amen" Joh. Gelbke
Liederkranz.
12. "Die Waldharfen" Edwin Schultz
Vereinigte Sängers Louisvilles.
Dirigent Paul August Waltz.



PHONES, Bell Main 86.
Kinloch B. 76.

LUNGSTRAS Dyeing and Claening Co.

Die grösste Färberei und Reinigungsanstalt in den Ver. Staaten, empfiehlt höflichst ihre Dienste dem geehrten Publikum.

Stores { 717 LOCUST STREET.
1044 N. VANDEVONTOR AVE.
726 N TAYLOR AVE.

Works, Park Ave. and 13th St.



An alle Kranke!

Einige Anwendungen nach "Kneipp" überzeugen selbst bei den veraltetsten Krankheiten von der Heilkraft dieser unvergleichlichen Heilmethode. Erfahrene weibliche Bedienung. Preise mässig.

KNEIPP SANITARIUM,

1526 Mississippi Avenue.

gegenüber Lafayette Park.

JOHANNES STEINER, Naturarzt.

Männer

von allen Altersklassen

die Fehler begangen haben, Ausschweifungen, überarbeitet sind, oder innerliche Sorgen haben — ein Wort mit euch. Viele von euch leiden an Nervenschwäche, Kraftverluste, Geschwüren, lahmem Rücken, Entzündung der Blase und Nieren, organischer Schwäche, Geistesabwesenheit, Gedächtnisschwäche, Gleichgültigkeit oder ähnlichen Symptomen, die euch eure Mannbarkeit rauben und euch absolut unfähig zum Leben machen. Meine Behandlung wird alle diese Uebel beseitigen und euch wieder zu dem machen, was die Natur beabsichtigt — einen gefunden, glücklichen Menschen mit allen Kräften vollständig.



W. A. COOK, M. D.

Ich kurire auch dauernd Krampfadernbruch, Striktur, ansteckende Blutkrankheiten, nervöse Schwächen und alle ähnlichen Krankheiten von Männern. Diesen Krankheiten allein habe ich 23 der besten Jahre meines Lebens gewidmet. Aerzte, welche hartnäckige Fälle in Behandlung haben, sind freundlichst eingeladen, sich mit mir zu besprechen. Ich berechne nichts für eine Privat-Consultation, und gebe jedem Patienten einen vor dem Gesetze gültigen Contract, daß ich mein Versprechen halte. Ist es nicht der Mühe werth, eine Kur zu prüfen, die einer Menge von Männern ein neues Leben geschaffen hat.

Wenn ihr nicht in meiner Office vorsprechen könnt, so schreibt mir die Symptome genau. Meine Haus-Behandlung per Bericht ist immer erfolgreich. Adressirt

W. A. COOK, M. D., Dr. Cook
610 Olive Strasse, Medical Co.,
St. Louis, Mo.

The Magazine Cigar

..... ist die beste 10c Cigarre im Markt.

Fabrizirt von der

Chas. M. Lewis Cigar Co. 508--510
POPLAR STR.

Kneip Sanitarium

in Priesters Park, Ill.,

Die Anstalt erhielt im letzten Jahre ein neues Gymnasium, Damen-Abtheilung, sowie weitere andere Verbesserungen.

Dr. J. RECHTER, beaufsichtigender Arzt.

Mother Earth Water Co.,

Priesters Park, Ill.

Das feinste natürliche Mineralwasser in der Welt wurde in Priesters Park gefunden.

St. Louis Office:
302-304
Washington
Avenue.

Telephones:
Bell Main 4121.
Kinloch A 910.

Koerner's

PHONES:
Bell, Main 2354.
Kinloch, A-913.

Restaurant and Oyster House,
LADIES' RESTAURANT UP-STAIRS.



The Merchant's Catering Co.

Formerly GRAND CAFE,

408 Washington Avenue,
St. Louis, Mo.

Stimmen aus dem Waldkonzert.

(Fortsetzung von Seite 15.)

derstand leisten können. Rücken, Flügel und Schwanz sind braun-grau, in helleren und dunkleren Nuancen derselben Farbmischungen schattirt, die Brust aber ist schwefelgelb und um den Hals, verdickt und zugespitzt wie das Collier einer Dame.

Der erste warme Frühlingwind bringt den Vogel von Neu-Mexiko und anderen warmen Landstrichen, und der erste kalte Tag im Oktober vertreibt ihn wieder. Während der ersten Zeit seines Aufenthaltes in den westlichen Staaten singt er nur wenig. Wenn aber die Sonnenstrahlen heiß herniederbrennen und das Gras tropisch hoch aus dem Boden hervorschießt, da ziehen Liebesgedanken in das kleine wilde Herz ein und er lockt und singt, bis er das Weibchen findet, das mit ihm seine bescheidene Wohnung im Schutze eines Grasbüschels oder im Innern einer Kaktuspflanze zu theilen bereit ist. Die nun folgenden Tage seiner jungen Liebe werden zu Tagen jubelnden Liedes. Allen hat ihm zwei seiner schönsten Melodien abgelauscht.



Das Blauefchen.

Der Frost ist kaum geschwunden und nur spärlich zeigen die hellgrauen Knospen sich

an den braunen Nestern. Die Morgenluft ist kalt und der Farmer, den die Arbeit zu früher Stunde aus den warmen Federn treibt, schenkt den durch die dünne Luft an sein Ohr dringenden Lauten wenig Beachtung. Das Krähen der Hähne, das ungeduldige Rufen der Kuh, das einwüige Quack, Wack der Enten, das Bellen des wachsamem Hundes und der hungrige Schrei der Dohlen — die Laute sind ihm zu wohlbekannt, um seine Aufmerksamkeit in Anspruch zu nehmen. Plötzlich aber hält er inne und blickt verwundert auf und lächelt dann. Von einem hohen Baume ist ihm ein Gruß zugeklungen und er hat den Rufer erkannt. Das Guten Morgen kam aus der Brust des Blauefchens und verkündet ihm warme Lüfte und saattreibenden Sonnenschein:

No. 6



(Schluss folgt.)



STEINER ENGRAVING & BADGE CO.

Abzeichen,

11 N. 8th St. Siegel, Stempel, etc.

F. A. Wagenfuehr

Buchbinder

Einbinden von Zeitschriften Specialität. Frei abgeholt und wieder abgeliefert. Schickt Postkarte. Die neuen Liederbücher des N. A. Sängerbundes wurden von uns eingebunden. Einbanddeckel für "Das deutsche Lied" billig geliefert.

110 N. 4te St., geg. Planters Hotel.

TEL. BELL, MAIN 2891.

Chamber of Commerce



Henry Gooss, Propr.

300 Chestnut Str. St. Louis, Mo.

Kortkamp



612 Jewelry Co.

Nord Broadway.

Das älteste Juwelier-Geschäft in St. Louis.

Etabliert 1849.

Diamanten, Uhren,

und Schmucksachen.

Größte Auswahl zu reellen Preisen.

Jeder Artikel garantiert.

Reparaturen eine Specialität.

Echt goldene Uhr Mit Diamant.



Nur \$25.00. GARANTIRT.



Pianos

Ganz besonders sind Knabe Pianos eine Nothwendigkeit für den Künstler. Um das Beste zu erlangen muss man sich mit einer Firma in Verbindung setzen, welche eine gute Reputation und eine sichere finanzielle Grundlage besitzt, damit eine Geschäftstransaktion zufriedenstellend und garantiert ist. Als Vertreterin des "Ideals eines Künstlers" kann das KNABE Piano die höchste Kritik aushalten. Als einer der grössten Fabrikanten in den Ver. Staaten sind wir im Stande das Beste und die höchsten Grade in unseren Instrumenten zu bieten. Unsere Bedingungen sind zufriedenstellend für Alle. Es ist nicht nöthig alles Baar zu bezahlen.

Pianos können gemiethet werden zu liberalen Bedingungen. Stimmen und Repariren wird prompt besorgt. Man schreibe oder telephonire an

Jesse French Piano and Organ Co.

1114 Olive Str.



10¢ THE BEST OF THE BEST 10¢



EXPOSITION CIGAR CO., ST. LOUIS.

MANUFACTURERS OF THE CELEBRATED TRY-ME-OH HAVANA 5¢ CIGAR

Rundschau in unseren Vereinen.

Die Herren Sekretäre und sonstige Mitglieder der Vereine des Nordamerikanischen Sängerbundes werden höflichst ersucht, interessante Vorgänge aus ihren Vereinen kurz und bündig an den Redakteur, Hans Hackel, 927a Hickory Straße, St. Louis, zu berichten.

Vertreter in Kansas City, Mo., HENRY SCHULZE, 804 E. 15th St.
 " Indianapolis, Ind., G. DONGUS, 312 Nebraska St.
 " Buffalo, N. Y., EMIL JACKSON, 80 E. Tupper Str.
 " East Liverpool, O., F. STERN.
 " Dayton, O., CHRIST FOELL, 1629 Richard Str.
 " Columbus, O., G. M. BRAND.
 " Louisville, Ky., S. P. BENEDICT, c. o. Liederkrantz.
 " Schönanau, Tex., Austin Co., H. L. SCHULZE.

In der Halle des Cecilia Männerchor an Nord Canal Straße zu Allegheny hielt kürzlich der „Bezirk Pittsburg“ des Nordamerikanischen Sängerbundes unter Herrn Emanuel Schillo's Vorsitz eine Versammlung ab. In der Versammlung, in welcher Herr Christian Saam als Sekretär fungierte, waren außer den Repräsentanten von Vereinen, die dem Bezirk bereits angehören, noch vertreten Delegaten des Germania Liederkrantz von Pittsburg; Körner Männerchor von Allegheny, der Germania Sängerbund von Süd Pittsburg und der Beethoven Männerchor von Wheeling, W. Va.

Hierauf wurde folgender, von den Herren Emanuel Schillo und Christ. Saam unterzeichnet und an die Gesangsvereine von Allegheny County und Nachbarschaft gerichteter Aufruf verlesen:

„Werthe Sänger!

Im Einklang mit den Wünschen und Absichten der Verwaltungs-Behörde des Nordamerikanischen Sängerbundes, insbesondere des Präsidenten, Herrn Hanno J. Deiler, ist die Gründung des östlichen Bezirks jener Organisation eine vollendete Thatsache. Die Sängerverbindung erhielt den Namen „Bezirk Pittsburg des N. A. S. B.“ und wird nicht nur die Gesangsvereine von Allegheny County, sondern auch alle übrigen Gesangsvereine im Umkreise von hundert Meilen umfassen. Da durch den Aufbau von Sängerbereichen des N. A. S. B., die Träger geschaffen werden für die Erhaltung und Kräftigung jener großen Organisation und zugleich das Fundament gelegt wird für eine gesunde und wünschenswerthe Förderung einheitlicher Bestrebungen und harmonischen Zusammenwirkens innerhalb der Bezirksvereine selbst, richten die unterzeichneten Beamten das freundliche Ersuchen an Ihren geschätzten Verein um baldmöglichsten Anschluß an den Bezirk.“

Emanuel Schillo, Präsident,
 C. Saam, Sekretär.

Nachdem die Herren Friedrich Stümpel und Christ. Saam von Neuem den Zweck und die Ziele des Nordamerikanischen Sängerbundes eingehend erläutert hatten, kam es zu einer interessanten Debatte, an der besonders die Herren H. C. Kleeb, Friedr. Stümpel, Christ Saam, Theodor Welcher, Emanuel Schillo und Wm. Stemmerich Theil nahmen. Es wurde alsdann ein aus den Herren H. C. Kleeb, (Körner Männerchor); Christ Saam (Druiden Sängerbund), John Westervick (Franz Schubert Gesangsverein); John H. Esser (Cecilia Männerchor) und Wm. Stemmerich (Gesangsverein Eintracht) bestehendes Comité ernannt zur Ausarbeitung von im Einklang mit der Constitution des Nordamerikanischen Sängerbundes stehenden Statuten.

Umringt von ihren Freunden und Bekannten feierten kürzlich Herr Ferd. Kress, der tüchtige Präsident des Druiden Sängerbundes von Allegheny und Herr Charles Franke, der langjährige und bewährte Hallenwart, ihr Geburtstagsfest. Der Erstere feierte seinen 31. und der Letztere sein 42. Wiegenfest. Das Heim des „Druiden Sängerbundes“ war aus Anlaß der Festivität auf's Geschmackvollste mit Fahnen und Guirlanden geschmückt.

Unter den etwa 800 Festgästen befanden sich außer den Familien des Druiden Sängerbundes noch der Körner Männerchor, der Franz Schubert Gesangsverein, sowie stattliche Deputationen einer großen Anzahl anderer Vereine von Allegheny.

Die beiden Jubilare, Herr Ferdinand Kress und Charles Franke, wurden mit kostbaren Geschenken überrascht. Die Ueberreichung der Präsente bildete den Hauptbestand des Abends und erfolgte durch Herrn Friedr. Stümpel, welcher sinnige Ansprachen hielt. Nachdem die verschiedenen Gesangsvereine herrliche Lieder unter Leitung der Dirigenten Ed. Keller und John Dauberger unter stürmischem

Applaus der Festversammlung vorgetragen, hielten die beiden Jubilare kurze aber tiefempfundene Ansprachen, worauf die gesammte Sängerschaft das herrliche Lied: „Das ist der Tag des Herrn“ intonirte. Während des Abends hielten die Herren Charles Beyer, Christ Saam, Charles Franke und Joseph Seideneck begeisterte Ansprachen. Nach Schluß der Festlichkeit spielte das berühmte Faß Orchester, das eine brillante Konzert-Musik geliefert, zum fröhlichen Neigen auf.

Einen der erhabendsten Momente des Abends bildete die Ueberreichung der schönsten Kinder Floras an die beiden Jubilare. Die Ueberreichung erfolgte mit einer poetischen Ansprache Seitens Fräulein Anna Franke, der einzigen Tochter des Jubilars Charles Franke. Die Arrangure des Doppelfestes waren die Herren Christ Saam, John Wegel, John Beyer, Jul. Kernats, Charles Zeuner, Fred Leng, Valentin Kolb, Henry B. Miller, Friedrich Stümpel und John Glenzer. Die Bewirthung der Festgäste übernahmen die Frauen Barbara Kress, Anna Franke, Regina Beyer, Klara Kaufmann, Margarethe Mackenroth und Lillie Schindel.

Fair des „Harugari Männerchor“ in Chicago. Die Vorbereitungen für den Jahrmart, der vom 9. bis 12. Oktober in der Neuen Vorwärts-Turnhalle zum Besten der geplanten deutschen Sängerkasse stattfinden wird, nehmen täglich größere Dimensionen an.

Die Geschenke kommen in unerwarteten Quantitäten und ein reges Interesse für dieses Fest tritt allenthalben zu Tage.

Das Dekorations-Komitee engagierte den Architekten G. W. Pfeiffer, nach dessen Entwurf die geräumige Vorwärts-Turnhalle in ein „Miniatur-Deutschland“ verwandelt werden wird.

An den Wänden des großen Saales werden Darstellungen vom: Grunewald, Berlin, Bremer Rathskeller, Zwinger in Dresden, Scherbelberg-Leipzig, Goldener Stern, Augsburg, Münchener Kind u. s. w. gruppiert werden. Eine charaktertreue Nachbildung des Brandenburger Thores zielt den Haupteingang der Halle und im Mittelpunkt derselben ist das Heidelberger Faß, über welchem eine Sängerktribüne mit Pavillon 18 Fuß im Viereck errichtet wird.

Diese Buden sind nicht, wie üblich, von bemaltem Tuch verfertigt, sondern sind ausgeführt in Holz, verdeckt mit Tannen- und Cypressenzweigen und elektrisch beleuchtet.

Das Personal in den verschiedenen Buden ist in entsprechenden Landesstracht gekleidet.

Nach Schluß der Redaktion der letzten Nummer ging uns unter dem Datum des 29. August aus Louisville, Ky., folgende Mittheilung zu:

Gestern feierte Herr Joseph Simons seinen 59. Geburtstag und der „Liederkrantz“, der seit dreißig Jahren den beliebtesten Sänger zu seinen Mitgliedern zählt, ließ den bedeutungsvollen Tag nicht unbemerkt vorbeigehen. Die regelmäßige Geschäftssitzung des Gesangsvereins war um halb zehn Uhr kaum beendet, als Herr William Kopp, der Präsident des „Liederkrantz“, sich erhob und dem ganz verdukt dreinschauenden Herrn Simons im Namen des Vereins zu seinem Wiegenfest gratulirte. Hr. Kopp hielt eine kurze, warmempfundene Ansprache, in der er Herrn Simons' Verdienste um den „Liederkrantz“ gedachte. Er wies darauf hin, wie das Geburtstagskind nicht allein die Mitglieder des „Liederkrantz“, sondern auch das allgemeine Publikum durch seine herrliche Stimme erfreute, und geholfen habe, gar manches Blatt in den Ruhmeskranz des Vereins zu flechten. Herr Kopp schloß mit dem Wunsch, daß es Herrn Simons beschieden sein möge, noch lange Jahre dem Verein, dem er als junger Mann beigetreten sei, anzugehören und ihm seine Kräfte zu widmen.

Die Rede wurde mit großem Applaus aufgenommen. Herr Simmons war über die ihm zu Theil gewordene Ehrung so erstaunt, daß er kaum einige Worte des Dankes hervorbringen konnte. Seine Ueberraschung steigerte sich jedoch noch mehr, als Herr Kopp ihn einlud, ihm in das Souterrain zu folgen. Dort war eine große Tafel aufgeschlagen, an der die Sänger, mit Herrn Simons auf dem Ehrenplatze, Platz nahmen. Es wurde ein ausgezeichnetes Lunch servirt, dem die Sänger alle Ehre anthaten. An flüssigen Erfrischungen war auch kein Mangel. Es dauerte nicht lange, bis sich eine urgemüthliche Stimmung entwickelte. Im Anschluß an Herrn Kopp's Ansprache, richtete Dirigent Walz einige Worte an das Geburtstagskind und brachte zum Schluß ein dreifaches Hoch auf dasselbe aus, in das alle Anwesenden begeistert einfielen.

Der „Druiden Sängerbund“ von Allegheny, Pa., hielt am 7. September eine stark besuchte Versammlung ab, in welcher die Sängerkfest-Frage zur Besprechung gelangte und die Anschaffung des Liederbuches des Nordamerikanischen Sängerbundes beschlossen wurde. Der Verein übernahm am 8. September die Pflanzstelle bei der Weihe der Vereinigten Staaten-Fahne des Schwäbischen Sängerk-

bundes. Die Herren Joseph Nüttgers, Henry Bunke, Julius Kernats, F. Wehner und John Glenzer wurden als Comité bestellt zur Arrangierung des etwa Mitte Oktober stattfindenden ersten Ballfestes der Saison. Herr Conrad Stolz erstattete ausführlichen Bericht über die Verhandlungen auf der letzten Delegaten-Versammlung des Deutschen Central-Bundes von West-Pennsylvania.

— Die Sänger des Indianapolis Liederkranz veranstalteten Donnerstag, den 18. v. M., nach der Probe eine recht gemüthliche Feier anlässlich des 57. Geburtstages ihres eifrigen und erfolgreichen Dirigenten Prof. Ernst Knodel, dem manches Lied erklang. Gelegentlich dieser kurzen und schönen Feier brachten die Sänger mehrere der für das Eröffnungs-Concert der Saison geplanten neuen Männerchöre trefflich zum Vortrage.

— Unter dem Vorstize des Präsidenten Charles G. Schmidt hielten die Delegaten der Vereinigten Sängern von Cincinnati ihre regelmäßige Versammlung ab; Sekretär E. Stenmler protokollierte. Es waren acht Vereine vertreten, nämlich der Arion von Newport, Bayerische Männerchor, Liederkranz, Clifton Heights Gesangverein, Hildepohl Sängerrunde, Odd Fellow Sängerkhor, Teutonia Männerchor und Goodfellow Sängerkhor. Herr August Houfer wurde als neuer Delegat des Clifton Heights Gesangvereins angemeldet an Stelle des Delegaten Leising und zum Mitgliede des Musik-Komitees ernannt. Der Teutonia Männerchor meldete Fred. Fleddermann als Delegaten an.

Präsident Schmidt theilte mit, daß beim Viederabend, der am Sonntag, den 9. November in der Musikhalle stattfinden wird, nur Volkslieder und einige Instrumental-Soli zum Vortrag kommen werden; für die Gesangsnummern hat der Dirigent folgende Lieder ausgewählt:

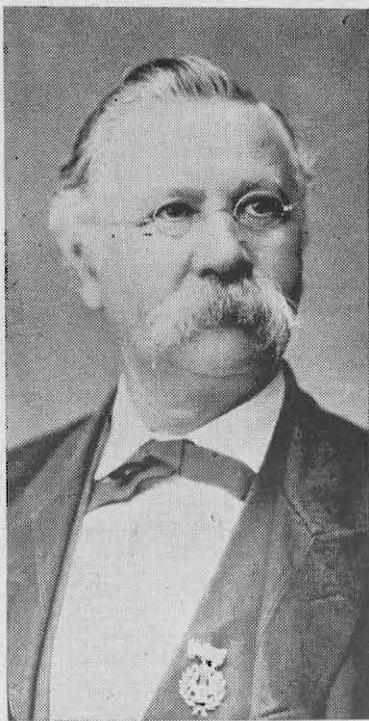
1. "Wohin mit der Freud".....Silcher
2. "Lebe wohl, morgen muss ich fort".....Silcher
3. "In einem kühlen Grunde".....Glück
4. Nun leb wohl, du kleine Gasse".....Silcher
5. "Jägers falsch Lieb".....Dregert
6. "Wanderbursch".....Weidt

Proben finden jeden Sonntag bis zum Viederabend in der Central-Turnhalle statt, und in den verschiedenen Vereinen wird die Einübung der Lieder sofort in Angriff genommen werden.

Das Vergnügungs-Komitee wurde angewiesen, Erkundigungen einzuziehen, ob der Chester Park für das Pfingstfest im nächsten Jahre zu den alten Bedingungen zu haben ist.

Der Sekretär erhielt Auftrag,

den Herwegh Männerchor an den Beschluß zu erinnern, daß Vereine, deren Delegaten sich an drei aufeinander folgenden Versammlungen nicht betheiligen, der Mitgliedschaft verlustig gehen.



Salomon Marx.

Unter den im Laufe der letzten Wochen in St. Louis eingetroffenen Vorträgen des Sängerkongresses befanden sich auch Herr Salomon Marx nebst Gemahlin aus New Orleans. Herr Marx ist eine weit über das Reichthum der südlichen Metropole wohlbekannte Persönlichkeit, da er auf dem Felde der Literatur und Humanität während seines halbhundertjährigen Aufenthaltes in diesem Lande besonders während der Gelbfieber-Epidemien höchst thätiges geleistet, und wohin er auch seine Schritte wendet, allüberall gerne gesehen ist.

Er hat sich den guten deutschen Humor bewahrt und ist den deutschen Sitten und Gebräuchen stets treu geblieben. Unter unsern Sängerkreisen ist er wohlbekannt, hat er doch i. J. für unser letztes Sängerkongress sämtliche Festlieder aus Liebe zur Kunst in's Englische meisterhaft und metrisch übertragen und dergleichen auch für andere Städte, in denen solche stattfanden, mit aller Bereitwilligkeit gethan. Die von ihm geschriebene "Bierhymne", von Oskar Schmolz in Chicago in Musik gesetzt, fand bei allen Gesangvereinen einen guten Anklang, wie auch die Uebersetzungen vieler Lieder den Nichtdeutschsprechenden das Sinnvolle und Herrliche unserer deutschen Poesie deutlich vor Augen führten und deshalb als willkommene Gabe dienen und allseitig viel Anerkennung fanden. Die von ihm während seines Aufenthaltes in den Gebirgen von Nord-Carolina und in den Felsengebirgen von Colorado geschriebenen in der New Orleans Deutschen Zeitung veröffentlichten und von anderen Zeitungen copirten Reisebriefe sind höchst interessante Erzeugnisse seiner produktiven Feder, die auch jenseits des Ozeans einen famosen Eindruck gemacht haben. Fast bei allen Vereinsfestlichkeiten hielt Herr Marx die Festreden und verfasste Festgedichte, unter denen seine, bei den Jahresfesten des Jüdischen wie auch des Deutsch-Protestantischen Waisenhauses der Halbmondstadt verfassten Festlieder hervorzuheben sind. Er erfreut sich einer

großen Popularität und da er stets von gutem Humor besetzt ist, erweckt er in der Gesellschaft, in der er sich befindet, immer einen frohen Geist.

— Zu einer echt deutsch-gemüthlichen Festlichkeit gestaltete sich das dreifache Geburtstagsfest der Herren Prof. Paul August Walz, H. Baule und Adolph Armbrust vom Louisville-Liederkranz, welche zu diesem ihrem Gedenktage die Mitglieder des Vereins gemeinsam eingeladen hatten, um bei Gesang und frohem Trunk wieder einmal ein paar gemüthliche Stunden zu verleben. Die meisten Sänger folgten der liebenswürdigen Aufforderung, und so wurde in der Halle des "Liederkranz" ein angenehmer Abend verlebt. Der Präsident des Vereins, Herr Wm. Kopp, begrüßte die "Drillinger", wie er die drei Geburtstagskinder nannte, auf's Herzlichste und übermittelte ihnen die Glückwünsche der Sängerrunde. In launigster Weise antworteten die Herren Walz, Armbrust und Baule der Reihe nach auf die Ansprachen, und lauter Beifall der Corona lohnte jeden von ihnen. Man ließ sich dazu den edlen Gerstenjaß und den delikaten Imbiß trefflich munden. Der Liederkranz, verstärkt durch etliche Glieder der anderen Gesangsvereine, die von einer vorher stattgefundenen Comité-sitzung der Vereinigten Sänger zur Feier hinzugezogen worden waren, trug seine schönsten Lieder vor, und Herr Bremner erntete für seine improvisirten Variationen zu dem Lied: "Beim Liebchen zu Haus" stürmischen Applaus.

— Der "Indianapolis Männerchor" hat im verfloffenen Monat die regulären Proben wieder aufgenommen. Vorher war die Vereinhalle gründlich renovirt worden, sodas sie jetzt ein doppelt behagliches Heim bietet. Der Treppenaufgang und das Vestibül sind in "Olivengrün" gehalten; die untere, aus Vincrista hergestellte Wandbekleidung ist dunkel, während die oberen Theile der Wände und die Decken heller gehalten sind, mit Gold-Bordüren und Verzierungen und macht diese Dekoration einen sehr anmuthigen Eindruck. Betritt man die "Aneipe", so heimele einen die deutschen Trinksprüche und Wallereien an den Wänden und der Decke mit neuer Frische an. Alle sind, wie das hölzerne Getäfel gereinigt und aufgefrischt worden. In ähnlicher Weise ist der anstoßende Damen-Salon renovirt worden, während das Probezimmer ein ungemein reizendes neues Gewand in "Blau" mit Silber- und Gold-Dekorationen

erhalten hat, von dem als Hintergrund die zahlreichen Vereinsbilder etc. sich prächtig abheben.

Das Programm für die Saison 1902-1903 ist folgendes:

1. Concert—Freitag, 14. November. Weihnachts-Feier — Donnerstag, den 25. December.
2. Concert—Mittwoch, 31. December. Maskenball—Freitag, 20. Februar.
3. Concert—Mittwoch, 4. März. Osterball—Montag, 13. April.
4. Concert—Mittwoch, 29. April.

— Die "Vereinigten Sänger von St. Louis" hielten am 8. September ihre regelmäßige Sitzung, wobei verschiedene wichtige Geschäfte erledigt wurden. Herr Charles Schweickardt machte die Versammlung darauf aufmerksam, daß der Lokal-Ausschuß für das Bundes-Sängerkongress beschlossene habe, daß jeder Gesang-Verein ein aus drei Damen bestehendes Comité ernennen solle, das die Aufgabe habe, für die Bildung eines gemischten Chores für das Sängerkongress Propaganda zu machen. Der Apollo-Gesangverein habe sein Damen-Comité bereits angemeldet, und er hoffe, daß sämmtliche andere Vereine diesem guten Beispiele so bald als möglich Folge leisten würden. Die Anmeldungen seien an Herrn Adam Link, korrespondirende Sekretär des Lokal-Ausschusses zu richten.

Der "Sängerbund der Hermaunnsöhne" meldete sich zum Anschlusse an die "Vereinigten Sänger" an und wurde einstimmig aufgenommen.

In memoriam.

Herr J. J. Wiedmann, einer der bekanntesten Sänger von St. Louis, ein Ehrenmann vom Scheitel bis zur Sohle, geachtet und geliebt von Allen, die ihn kannten, ist mitten aus rastloser Thätigkeit vom Tode dahingerafft worden. Das ganze Deutschthum der Stadt empfindet den herben Verlust und trauert mit den schwerbetroffenen Hinterbliebenen. Der Dahingegangene war aber nicht nur selbst deutsch im Denken und Fühlen, sondern hat es auch verstanden, in seinen Kindern die Liebe für die Traditionen des Heimatlandes ihrer Eltern zu erwecken und rege zu erhalten, und in seinen Söhnen und Töchtern lebt der alte Geist fort, der ihn bis zum letzten Athemzuge besetzt hat.

Der in Cincinnati Sängerkreisen wohlbekannte Herr Franz Rotmüller wurde nach kurzem, schwerem Leiden am Donnerstag, den 11. September, Nachmittags 1 Uhr durch den Tod seiner Familie entrisen. Er war in Heltersberg, Rheinpfalz, geboren und erreichte ein Alter von 45 Jahren. Der bayerische Männerchor, von dessen Gründern er einer war, erwies ihm die letzte Ehre in gesanglicher Beziehung bei der Beerdigung, Sonntag, den 14. September.

R. Engelskind,

Uhrmacher, Juwelier und Optiker,

Reparatur-Arbeiten werden prompt und zur größten Zufriedenheit besorgt.

S. O. Ecke Jefferson u. St. Louis Ave.

Aug. Wibbelmann,

Feine Weine und Siquore,

1430 Market Street,

ST. LOUIS.

HUMPHREY'S ECKE,

1873 - Etabliert - 1873.

Verkäufer von zuverlässigen

Kleidern, Hüten und

Ausstattungs - Artikeln
für Männer, Knaben und Kinder.

..Kleider..

werden zu gemäßigten Preisen hergestellt.

Hemden werden auf Bestellung zu Lagerpreisen angefertigt

Humphrey's Ecke,
Broadway und Pine Str., St. Louis.

ESTEY - Dieser Name steht in Verbindung mit Allem was an einem musikalischen Instrument „Gutes“ ist, und irgend ein Piano oder Orgel, das den Namen „Estey“ führt, kann mit Zuversicht empfohlen werden wegen seines reinen und herrlichem musikalischen Tones, wegen feinsten und perfekter Herstellung und wegen seiner großen Leistungsfähigkeit. Pianos werden verkauft, vermietet, gestimmt, vertauscht oder versandt.

The Estey Co.,

No. 1116 Olive Street.
ST. LOUIS.

GOETTLER HAT CO. 1260 South Broadway.

N. P. Zimmer, Deutscher Advokat,
Zimmer 401 & 402 Lincoln Trust Bldg.
E. W. Ecke 7. und Chestnutstr. Phon. Main 2804.

C. Schreiner Printing Co.

Litho- und Accidenz-Druckerei,
810-812 Nord 15. Str. Telephone, Kinloch, C-954.



Das Briefkasten-Quartett aus der Sommerfrische zurückgekehrt.

Treue Abonnentin. Ihr Biletchen ist nicht ganz ohne Patchouliduft! Also Sie interessieren sich besonders für Blumen, Heine, „Das deutsche Lied“, Chocolate, Musik und Katzen — eine wunderbare Zusammenstellung. So sehr wir Verehrer von Heine sind, haben uns derartige Details nie interessiert, wie wir uns überhaupt bei dem Dichter des Gedichtes erfreuen, wenn wir auch nicht wissen, an wen es gerichtet ist. Das Kunstwerk ist doch die Hauptsache, der Anlaß Nebensache; das freilich vergißt der poetische Götzendienst der Kommentatoren gänzlich, und vor lauter Forscherkrampf kommt man gar nicht mehr zum unmittelbaren Gemüthe des Poeten.

Hrn. Th. N. Das Bohnenlied ist ein satirisches Gedicht von 1552, das sehr anzüglich war, und daher der Ausdruck: es geht über das Bohnenlied.

Herbert Haug, der Verfasser des Sinnspruches: „Glaube nicht allzusehr, nicht einem, nicht allen, nicht alles. Forsthe, vergleich's, erwäg's! Finde die Wahrheit heraus! hieß mit vollem Namen Joh. Christ. Friedr. Haug. Er gab seine „Epigramme und vermischten Gedichte“ (Verlin 1805) unter dem Namen „Hophthalmos“ heraus, d. h. H-Ophthalmos, griechisch für Auge, also H Aug'. Geboren wurde Haug am 9. März 1761 in Niederstotzingen, Württemberg; er starb am 30. Januar 1829 in Stuttgart. Auch Fabeln, Erzählungen etc. hat er geschrieben.

Hr. L. R. S. in T. Das hübsche Lied, dessen Anfang Sie uns in Noten geschrieben, heißt: „Heimliche Liebe“ und verdient mit Recht seine große Verbreitung und Beliebtheit.

Zwei Wettende. — Die Oper „Zampa“ ist von Herold.

Hr. Th. Der Name „Hundstage“ ist kein astronomischer Begriff, der nach Tagen und Stunden festgestellt werden kann. Die Hundstage beginnen, wenn Morgens der Hundstern (Sirius) vor Sonnenaufgang wieder sichtbar wird; für verschiedene Augen und Gegenden eine sehr dehnbare Bestimmung. Kein willkürlich ist die Bestimmung, daß die Hundstage einen Monat nach dem längsten Tag beginnen und einen Monat dauern (also am 21. August aufhören). Es ist dies die Zeit, in der die Sonne im Zeichen des Löwen steht.

Hrn. Th. L. Nirvana ist ein indisches Wort und bedeutet bei den Buddhisten das höchste Ziel des menschlichen Strebens, welches nur durch Erlangung der höchsten Erkenntniß und Ausübung aller Tugenden erreicht werden kann. Dieses höchste Ziel ist das absolute Aufhören der mit der persönlichen Existenz verbundenen Bewegung, der leiblichen und geistigen, also die absolute Ruhe, welche dem Orientalen als das höchste Glück erscheint und von den Einigen als vollkommene Vernichtung des Daseins, von den Anderen als Vernichtung alles Unangenehmen im Dasein aufgefaßt wird.

M. S. C. Das Weihnachtslied, dessen erste beiden Verse lauten: „Morgen, Kinder, wird's was geben, morgen werden wir uns freu'n“, steht in Splittgarbs Liederammlung, 2. Aufl., Berlin 1795 S. 317, wurde aber schon vor 1783 von Joh. Philipp Kirnberger in Berlin komponirt. Nach einer Familientradition war der Verfasser der Schulvorsteher Martin Friedrich Philipp Bartsch in Berlin (+ 1833.)



Jeder neue Abonnent erhält ein Buffalo Sängerfest Souvenir gratis.

“The Proper Way.”

TOLEDO ST. LOUIS & WESTERN R.R.

TO THE
EAST.

TOLEDO,
DETROIT,
CLEVELAND,
BUFFALO,
BOSTON,
NEW YORK.

LOWEST RATES.
BEST SERVICE.

ED. KEANE, D. P. A.,
104 N. 4th Street,
St. Louis, Mo.

Frau Wm. J. Zimmermann
Deutsche Wirthschaft.
Feine Weine, Liqueure und Cigarren,
No. 900 Clark Avenue,
ST. LOUIS

Das zukünftige . . .

Land der Weinberge.

Nur wenige Personen können sich die Zukunft vergegenwärtigen, welche dem Ozark District von Missouri und Arkansas als ein Land mit reichen Weinbergen und großen Weinkellern bevorsteht. Einige wenige unternehmende Winzer haben sich bereits in dieser Industrie in den Ozarks etablirt, und alle waren erfolgreich. Aber dort sind immer noch

Hunderttausende von Ackern

Land, wundervoll geeignet für die Anpflanzung von Weinstöcken. Dieses Land ist zu so niedrigen Preisen zu haben, daß es im Bereiche Aller liegt. Wein, aus Trauben hergestellt, welche an den Abhängen der Ozark-Berge gewachsen sind, hält ganz gut einen Vergleich mit solchen aus, welche von älteren und besser bekannten Weinbergen gemacht werden.

Es wird sich für den vorwärts strebenden Anstiedler lohnen, die Ozarks entlang dem



zu beschäftigen.

Vollständige Auskunft in Bezug auf Fahrpreise u. s. w. wird bereitwilligst ertheilt, wenn man sich an irgend einen Vertreter dieser Eisenbahn-Gesellschaft wendet oder an

Zimmer 726 Century Building,
St. Louis.